

PAN AL POR MAYOR

Vendemos pan de por mayor a Tiendas y Restaurantes.

MEXICANTOWN BAKERS

313.554.0001
4300 W. Vernor Hwy
Detroit, MI 48209
www.mexicantown.com

PARADISIA MEXICANA

Valuable Coupons Inside!

Gratis!

www.laprensatoledo.com

La Prensa

Ohio & Michigan's Oldest & Largest Latino Weekly

Check out our Classifieds! ¡Checa los Anuncios Clasificados!

Diciembre 1, 2004

Spanglish Weekly/Semanal

20 Páginas

Vol. 36, No. 12

La Prensa: ¡Tinta con Sabor!

Taquería El Nacimiento



Mexican Restaurant

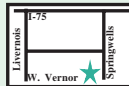
W e l c o m e !

Hours:
Mon-Thur: 9AM-12AM
Fri & Sat: 9AM-3AM
Sun: 9AM-12AM

Carry-Out
Phone: 313.554.1790
7400 W. Vernor Hwy.
Detroit MI 48209

- Jugos/Tepache
- Tacos
- Aguas
- Mojarra Frita
- Tortas
- Tostadas
- Caldos
- Mariscos
- Carne a la Parrilla
- Burritos
- Pollo Dorado
- Licuados
- Quesadillas
- Pozole
- Carne de Puerco en salsa verde
- Breakfast Super Burro

¡Bienvenidos Raza!



**Our Gift to You!
2 Great Locations!**

Cleveland Community Insurance Agency

6602 Detroit Ave. 216-961-4600
9805 Denison Ave. 216-961-9999.

Se habla español!

GRAND OPENING!

QIN FEN
CHINESE FOOD EAT IN & TAKE OUT (440) 242-8885

5377 W. Erie Ave. Center
Lorain, OH 44052

across from Community Health Partners West- hospital

Bienvenidos a:

El Carreton
Restaurante Mexicano

GRAND OPENING!
GRAND OPENING!

Hours:
Mon-Thurs. 11:00AM-10:00PM
Fri. 11:00AM-10:30PM
Sat. Noon-10:30PM
Sun. Noon-9:00PM

128 Sheffield Center
Lorain OH 44055
(440) 233-4509



Fusion Latina: (L-R) Anilu O'Hara, Jesse Torrence, Aixa Ortiz Vega, Luis Moctezuma, Maureen Raczkó, and Kris Thomas of Fusion Latina performing at the TMA.

Six Degrees of Celebration at TMA

By Rico de La Prensa

Last weekend, the Toledo Museum of Art (TMA) and Toledo Sister Cities Interna-

tional, as part of its *Six Degrees of Celebration*, presented *Winter Legacies—The Americas*, proclaiming that:

"Seasonal celebrations from across the globe have evolved, merged, and grown

(Continued on Page 4)



With Christmas and Guadalupe approaching, it is time for pan dulce and other holiday treats

By Teodosio Feliciano, La Prensa Staff Writer

Puerto Rico, México, Argentina, Ecuador y Cuba are examples of some of the coun-

tries of origin of some of the delicious pastries and desserts that come out of the kitchen of

Carlos and Grace Gutiérrez, owners of Azúcar Bakery on

(Continued on Page 8)

2115 Broadway
Lorain, Ohio
(440) 288-1008

Carroll Auto
The Best Deal in Town
(440) 288-1008

DENTRO:

Bush's Tejanos.....	2
Cónsul Meza y LCCC.....	3
Horoscopes.....	5
Carla's Krazy Korner.....	6
Yanni comes to Michigan.....	6
Deportes.....	7
Lottery Results.....	7
Sopa de Letras.....	7
Guadalupe Relay.....	9
MA Insert.....	12
Classifieds.....	16-20

Breves:

Policía mexicana detiene a 23 tras linchamiento de agentes

Por WILL WEISSERT

MEXICO (AP), 25 de nov: Policías con chalecos a prueba de balas y armas automáticas tomaron por asalto una buena parte de un poblado en las afueras de la ciudad de México y realizaron allanamientos en busca de los líderes de una multitud que quemó en vida a dos agentes la noche anterior.

Mientras sobrevolaban varios helicópteros, un convoy de unidades del gobierno avanzó sobre el poblado de San Juan Ixtayopan poco antes del anochecer del miércoles, con unos 600 miembros de la Policía Federal Preventiva y 300 agentes de la policía municipal.

Apenas minutos después, las autoridades habían sellado la zona y los pobladores locales, que habían pasado buena parte de una tarde en las calles, corrieron a sus casas y se

(Continúa en la p. 2)

MA

Proudly Serving Our Readers since 1989

LatinoMix Radio has gone FM! Escuche 97.3 FM Cada domingo 8-10 PM

HD Charlys Family Restaurant, 3312 Glendale Ave., Toledo • 419-382-1115 • Try our Mexican Breakfast!

Tejanos in the Bush administration

Listed are some Texans who are either serving in, nominated for, or recommended for high-profile Washington jobs by U.S. President George W. Bush: **Eduardo Aguirre**, Citizenship and Immigration Services director; **Dan Bartlett**, assistant to Bush and White House communications director; **Antonio O. "Tony" Garza, Jr.**, U.S. ambassador to México; **Alberto González**, U.S. attorney general nominee; **Ricardo Hinojosa**, U.S. Sentencing Commission chairman; **Alphonso Jackson**, Housing and Urban Development secretary; **Clay Johnson**, Office of Management and Budget deputy director; **Mark McClellan**, Centers for Medicare and Medicaid services administrator; **Scott McClellan**, White House press secretary; **Ken Mehlman**, recommended by Bush for Republican National Committee chairman; **Harriet Miers**, White House counsel; **James Oberwetter**, U.S. ambassador to Saudi Arabia; **Benigno Reyna**, U.S. Marshals Service director; **Karl Rove**, senior adviser to Bush; **Margaret Spellings**, Dept. of Education secretary nominee; and **Patrick Wood**, Federal Energy Regulatory Commission chairman.

Study: Federal sentencing guidelines have increased racial disparities

The verdict on federal sentencing guidelines, which took effect on Nov. 1, 1987: *they're not helping to ease racial disparities.*

A 15-year study by the U.S. Sentencing Commission (USSC), released last week, finds that Latinos and blacks still receive harsher terms than white inmates.

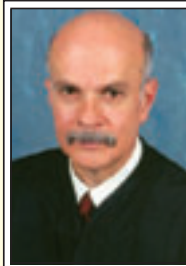
The guidelines were designed to give federal judges a range of possible punishments for a given crime and make it more difficult to stray beyond the limits.

Among the study's findings: *The gap between sentences for blacks and whites*

has widened. While blacks and whites received an average sentence of slightly more than two years in 1984, blacks now stay in prison for about six years; whites four years.

There results come as the U.S. Supreme Court considers the constitutionality of the U.S. guidelines themselves, which have long been the subject of bitter controversy.

On Nov. 21, the U.S. Senate confirmed the appointment of federal judge **Ricardo H. Hinojosa** of McAllen, TX as the chair of the USSC. Federal judge **Rubén Castillo**, of Chicago, IL, is vice-chair of the USSC.



Judge Ricardo Hinojosa

Hinojosa has been a member of the U.S. Sentencing Commission since May of 2003 and received a recess appointment as chair by Bush on August 2. Hinojosa has served on the U.S. District Court for the Southern District of Texas since 1983.



Carlos Gutiérrez nominated

U.S. president George Bush nominated Carlos Gutiérrez last Monday as U.S. Secretary of Commerce, replacing Donald L. Evans, who returns to Texas.

Gutiérrez fled Cuba with his family in 1960 when he was 6 years old. He first learned English from a hotel bellhop in Miami.

After fleeing Cuba, Gutiérrez's family initially settled in Key Biscayne, Fla., then moved to México City, New York, and back to south Florida. He graduated from Fort Lauderdale's Northeast High School in 1972.

Gutiérrez joined the Kellogg Company in México City in 1975 as a truck driver, delivering Frosted Flakes; he worked his way up the ranks and, in 1999, he became both its CEO and president. Kellogg is based in Battle Creek MI.

Gutiérrez studied business in Queretaro, México.

Breves:

(Continuación de p. 1)

encerraron en ellas, con las luces apagadas.

Las autoridades centraron sus esfuerzos en una zona cercana a una iglesia, donde una multitud golpeó a tres agentes vestidos de civil, dos de los cuales fueron luego rociados con gasolina y quemados la noche del martes.

Los agentes tomaban fotos de una escuela elemental del barrio, como parte de una operación contra el narcotráfico, pero al parecer la gente creyó que eran secuestradores de niños y decidieron matarlos.

La participación de policías y ex policías en esos delitos no es cosa extraña en México, donde la corrupción permea buena parte del sistema judicial y político.

Sin disparar un tiro, las autoridades apresaron a una veintena de personas y la policía obligó a varias decenas más a correr a sus casas y apagar

las luces para evitar llamar la atención.

Al cabo de dos horas y media, la mayoría de los agentes que participaron en el operativo abandonaron la zona. Aseguraron que tres de los detenidos participaron directamente en la organización de la matanza y que por lo menos uno de ellos sería acusado de encender el fuego que mató a los federales.

Durante todo el día, los principales canales de televisión repitieron constantemente la imagen de un joven, con la cara hinchada y ensangrentada, que trataba de decirle a un periodista de televisión que era un agente federal encubierto. Momentos después, una turba lo quemó vivo junto con otro agente.

"Hay un ambiente de anarquía en esa zona, no es el primer hecho... y lo que falta es una actuación de orden, de autoridad y de gobierno", dijo el miércoles a la prensa Ramón Martín Huerta, secretario de Seguridad Pública federal, a

cuya dependencia pertenecían los agentes linchados.

Los agentes muertos fueron identificados como Víctor Mireles, de 49 años, y Cristóbal Bonilla, de 27. El tercero, Edgar Moreno, continúa en una unidad de cuidado intensivo, con problemas cardíacos y renales. Los médicos dicen que su estado es grave, pero no esperan que muera a consecuencia de sus lesiones.

Lesbianas piden legar matrimonio entre mujeres en Honduras

TEGUCIGALPA (AP), 24 nov: El denominado Grupo Lésbico Catracho (GLC) pidió el miércoles al congreso que autorice el matrimonio entre mujeres en Honduras.

"No salimos a la luz pública por temor a ser agredidas por la población y por eso permanecemos en los closets (escondidas)", dijo en rueda de prensa la vocera del GLC, Adela Martínez.

"Hay gran cantidad de lesbianas que no dan la cara por temor a ser rechazadas o despedidas de sus trabajos, pero están ansiosas por formalizar su

unión con otra mujer en forma legal", añadió.

Martínez repartió miles de hojas volantes en el Palacio Legislativo de Tegucigalpa a favor del matrimonio lésbico.

Catracho es una denominación usada popularmente aquí como gentilicio de hondureño.

Pero la Confederación Evangélica (CE), que agrupa a más de 180 iglesias del país, exigió al gobierno que derogue la autorización legal que otorgó hace tres meses a tres organizaciones de homosexuales en Honduras. Entre ellas no está el GLC.

Según los evangélicos, el estado violó la Constitución para beneficiar a los homosexuales.

Por su lado, la vocera de la CE Colette Patiño criticó al gobierno tras considerar que la nueva disposición afecta a la familia, el matrimonio, la maternidad y la infancia.

Centenares de evangélicos han marchado cuatro veces en

dos meses por San Pedro Sula, la principal ciudad de la costa atlántica de Honduras, y Tegucigalpa.

El gobierno otorgó el 17 de agosto la personería jurídica a las agrupaciones Colectivo Violeta, Comunidad Gay y Grupo Gay Lésbico, que la exigían desde hacía 15 años.

Los líderes de esas organizaciones han advertido, sin embargo, que darán a conocer públicamente los nombres de homosexuales que ocupan importantes cargos en el gobierno y el empresario, y que son figuras de la sociedad, en caso que la legislación revoque la ley que los favorece.

La iglesia evangélica está formada en Honduras por más de un millón de simpatizantes. La población hondureña es de 7 millones de habitantes.

En Honduras hay más de 5.000 homosexuales agrupados en ocho organizaciones, aunque el gobierno cree son unas 600.000 personas.

La Prensa Newspaper Staff

Culturas Publications, Inc.
 Rebecca McQueen
 Carla Soto
 Pepe Caudillo
 Alan Abrams
 Ramiro Burr
 Fletcher Word
 Wendy Cuellar
 Elisea Alvarado O'Donnell
 Monica Morales
 Jennifer Retholtz
 Rico
 Carla Soto
 Holly Gonzáles
 Wally Rodela/Rick Keel

Publisher
 Business Manager
 Entertainment Editor
 North Carolina Correspondent
 Senior News Correspondent
 Nat'l Music Correspondent
 Senior Staff Writer, 419.242.7744
 Staff Writer
 Staff Writer
 UT Correspondent
 Graphics Manager & Webmaster
 Cacographer & Sales
 Sales Representative
 Sales Representative
 Distribution

Culturas Publications, Inc., d.b.a. La Prensa Newspaper

Headquarters: 616 Adams Street, Toledo, Ohio 43604

• Tierra phone 419.870.6565 • Fax: 419.241.5774

• **DEADLINE: MONDAY AT 11:00AM** •

SALES: 419.870.6565

• E-mail: laprensa1@yahoo.com

• **web site: www.laprensatoledo.com** •

Limit: One free copy per reader. Additional copies are \$1.00 each

Member of Newsfinder, an affiliate with AP

Copyrighted by Culturas Publications, Inc. 2004

La Prensa's Detroit Office

4454 W. Vernor Hwy.
 Detroit MI 48209

Sales Representatives:
 Carla Soto & Rico

313.729.4435

We accept: Discover, Visa, & MC



WRANGLER • BOTAS EXOTICAS • LAGARTO • AVESTRUZ • ANGLA • SILVER JEWELRY • CLAY POTTERY • BLANKETS

XOCHIS
 MEXICAN IMPORTS & WESTERN WEAR
 Authentic mexican hand crafts
 Artesanía típica y original
 Best STYLES & PRICES on boots
 Los mejores ESTILOS Y PRECIOS en botas, ropa vaquera, cintos,
 GIFT SHOP
 WRANGLER® STETSON®
 Y MUCHÍSIMO MÁS!

XOCHIS GIFT SHOP 3437 BAGLEY DETROIT, MI 48216 (313) 841-6410

WRANGLER® \$29.95
STETSON® RESISTOL® JUSTIN® OPEN 11-8
 ROPA VAQUERA PARA - EL HOMBRE - LAS DAMAS - Y LOS NIÑOS
VENIR A XOCHIS ES COMO VISITAR MEXICO

La Prensa Lorain & Cleveland Staff

Roberta M. Rosa - Reportera
Teodosio Feliciano - Reportero & Fotógrafo
Rico - Fotógrafo
VENTAS:
Rubén Torres Lorain Field Representative
440.320.8221
Teodosio Feliciano Cleveland Field Representative
216.252-7773 ext. 2

Culturas Publications, Inc., d.b.a.

La Prensa Newspaper
 199 N. Leavitt Road,
 Amherst, OH 44001
 Lorain County Office
 Professional Building,
 Ste. 201
laprensa1@yahoo.com
www.laprensatoledo.com



Dr. Roy Church of LCCC, Cónsul Miguel Antonio Meza-Estrada, and U.S. Congressman Sherrod Brown at recent community meeting—photo by Antonio Barrios.

Historic encounter at LCCC

By Antonio Barrios of Lorain County Community College

On the morning of Oct. 30, twenty-three civic leaders came to greet Mexican Cónsul Miguel Antonio Meza-Estrada at Lorain County Community College (LCCC). The meeting was organized by LCCC's *Los Unidos* for the express purpose of opening the doors of communication between the Mexican government and the elected officials of Lorain County.

Los Unidos is one of the longest standing and most respected student organizations at LCCC. Its purpose is to promote and encourage Hispanic/Latino culture at LCCC. Its mission is to help mentor Hispanic/Latino students to ensure their goal of staying the course and graduating.

Cónsul Meza-Estrada is based in Detroit MI and his area of jurisdiction is the state of Michigan and the northern Ohio. The Cónsul has a working relationship with officials in numerous counties, including Lucas and Cuyahoga counties, and was keenly interested in developing a rapport in Lorain County.

The meeting was organized to facilitate the Cónsul's presentation of the official Mexican Consular ID card—*la matrícula consular*—to be issued by the consulates in the United States.

One of the purposes of this new ID card is to enable U.S. law enforcement officials to confirm the identity of the bearer of the card for emergency or investigative matters and for supplying a working immigrant with a means of identification that is valid here in U.S.

Cónsul Meza-Estrada explained that the card does not circumvent any laws in the U.S., nor authorize illegal immigrants.

The Cónsul stressed the reliability of the Consular ID, with its embedded ho-

logram and the vital background check performed by the Mexican government before issuing any ID card. The goal is to gain general acceptance of the card in the U.S. for purposes such as identification for obtaining drivers licenses (a practice already in many cities) and for opening bank accounts.

The Cónsul noted that, according to the Federal Reserve in the U.S., approximately 20-million dollars are sent daily to México by working migrants in this country—money that could be put into the local U.S. economy, allowing immigrants to open bank accounts and wire-transfer of funds from the U.S. to México.

"The major reason for the bank accounts is that most immigrants pay a hefty fee to send money back home. Once the money arrives in México, there are not enough authorized banks in the rural areas, so the family of the workers fall victim to shady exchange operations that can easily take advantage of the people. One common practice, for example, is to exchange the U.S. dollar at a lower rate and pocket the difference," said Cónsul Meza-Estrada.

LCCC was chosen as the most common ground and a neutral meeting area for the encounter. Dr. Roy Church, the President of LCCC, was very cooperative and opened the doors of the college to help promote this historic moment.

Dr. Church said, "This type of event is in line with the college's Vision 21 statement."

Vision 21 states the some of the goals/missions of LCCC.

Dr. Church extended an invitation to the Cónsul to make LCCC a focal point for his endeavor to promote the acceptance of the *matrícula Consular* in Lorain County.

The meeting was a very positive and fruitful encounter; many guests had impor-

tant issues that needed to be address.

The Cónsul was encouraged by the response of Lorain County officials and citizens who got involved in the discussions.

The first step has been taken. It may be a long process but everyone at the meeting seemed confident that the proposal is worthy of consideration.

The invited guests are the front line contacts for Lorain County. Some of the most prominent civic leaders attending were:

U.S. Congressman Sherrod Brown (D-OH 13)
Councilman-at-Large Fred Lozano (Lorain City Council)

Councilwoman Ann Molnar (Lorain City Council)

Sheriff Phil Stammitt & Captain Richard Reséndez
Lorain police chief: Cel Rivera

Elyria police chief: Mike Medders

Administrator Lorain County: James Cordes
Príncipe de Paz Church, Lorain: Rev. Juan González

President LCCC: Dr. Roy Church

El Centro Director: Víctor Leandry
VP Mexican Mutual Society: David Flores

President Mexican American Citizen Club: Pauline García

P.R.F.A.A.: Ely Senquiz
Lorain County Prosecutor's office: Faye List

Retired Judge Gus Nuñez, Lorain Municipal Court

Director of Student Success LCCC: Generosa López-Molina

Director Student Life LCCC: Roger Campbell
VP MACC: Lola Peña
Entrepreneur Rita García

Los Unidos members: Miriam Rosa, Shielymar Aguilar, Antonio Barrios.



25 Años de Liderazgo Manufacturera en Ohio

16,000 esmerados empleados de Honda.

El número de habitantes de Ohio trabajando en Honda que hace posible que año tras año construyamos autos, motocicletas y motores de calidad mundial.

165 Compañías de Ohio en 52 condados de Ohio.

Honda of America Manufacturing depende de componentes de autos fabricados cerca de casa por otros 40,000 habitantes de Ohio a través del estado.

Cientos de escuelas, caridades y organizaciones.

Honda y sus empleados apoyan el esfuerzo comunitario mediante contribuciones y tiempo de voluntario que hace de Ohio un gran lugar donde vivir y trabajar.

HONDA

Honda of America Manufacturing
Marysville • Ohio

www.ohio.honda.com

Empresa de Igualdad de Oportunidades / Acción Afirmativa

Six Degrees of Celebration at TMA

(Continued from Page 1)
throughout centuries to become unique legacies in our communities."

It is part of several cultures and regions that will be recognized this winter at the TMA.

In celebration, Latino dance groups *Fusion Latina* and *Ballet Folklórico Imagenes Mexicanas* performed as well as Native American tribal dance by *ALMA Drum and Dance* and Puerto Rican dance demonstrations by *Club Taino*, an area Puerto Rican club, which hosts an annual picnic (Constitution Day, in July) and its Three Kings baile (January).

There was storytelling by the American Indian Intertribal Alliance and a Quinceañera Fashion Show by the University of Toledo's Latino Student Union (LSU). There was also a public tour of the art of the Americas.

Jesse Torrence, director of Toledo Sister Cities International and member of the area dance group *Fusion Latina*, described to the audience the difference in music heard along the border regions of the southwest por-



tion of the United States—in particular, north and south of the Rio Grande Rivera. This region is known as *La Frontera*.

Fusion Latina performed examples to the music of Alicia Villarreal (grupero, which is a combination of tejana and norteña), Selena (tejana/TexMex), and Los Tigres del Norte (norteña). Torrence explained the influence to the Texas/Chihuahua music in the 1800s by the European cultures from Germany (accordion), Poland, and Czechoslovakia.

Various cumbias were performed from this region. Torrence explained that cumbias were popular in all the Latin American countries.

Imagenes Mexicanas performed traditional dances from various states in México. Three of the dancers are from the Zapata family—Mercedes (age 10), Eliseo (age 9), and Jasmine (age 9).

All performances were in the TMA's Great Gallery.



The American Indian Tribal Association celebrated *Winter Legacies—The Americas* last weekend at the TMA.



2004 Marsh Holiday Parade held last Saturday in downtown Toledo. Numerous organizations were involved with Devin Vargas being the grand marshal.

Puerto Ricans wait for election results

Ever since the elections, Puerto Ricans have been in suspense as to who will be the next governor.

Gubernatorial elections in Puerto Rico, part of the U.S. Commonwealth, carry as much weight there as the U.S. presidential elections—the Puerto Rican governor wields more power than any governor of the 50 states.

Nearly 2 million voters cast their ballots on Nov. 2, and slightly more than 3,000 votes separate the winner from the loser.



The Puerto Rican governorship once belonged to one of the candidates, and his dramatic return to the arena was typical of island politics, the daily *pan* on the island of 4 million.

Puerto Ricans also number 4 million in the U.S., but still stay tuned to the homeland through relatives and Spanish media.

Of the 2.4 million registered voters, about 1.9 million went to the polls, about 80 percent—20 percent more than the U.S. national average.

Anibal Acevedo Vilá of the pro-commonwealth Popular Democratic Party is ahead of Pedro Rosselló of the statehood New Progressive Party by just 3,880 votes. Rosselló governed between 1993 and 2000, presiding over the most corrupt administration in the island's history with more than 40 people charged, most indicted or serving time.

One of the more famous criminals is former Secretary of Education Victor Fajardo, now serving 12 years in federal prison for stealing at least \$4

(Continued on Page 8)



Imagenes Mexicanas at the Toledo Museum of Art in celebration of the Americas.

EVERLASTING DEZIGNS

We Design Your Future Now!

CALL TODAY FOR OUR BEST PRICES EVER! LIMITED QUOTIES

Se Habla Español!
419.242.3607 Office
419.409.1776 Cell

GRAPHIC DESIGN
 FOR ALL YOUR MARKETING NEEDS:
 *BUSINESS CARDS & LOGOS
 *FLYERS
 *CD DESIGN
 *WEBPAGE DESIGN

1806 MADISON ST. - SUITE 203 - TOLEDO, OHIO 43624
www.everlastingdezi.com

Robert Gutierrez
 AAA "Top Rank"
robertg@yahoo.com

"Let Us Help You Out"

Blue Collar Bonding

419-327-BOND
 419-215-8741
 Call Toll Free 24 Hrs.
 866-450-2663

Eric Hill - Owner

"Your word is our bond."
 Employees Educated & Licensed by
 Department of Insurance
 Fast Professional Service

1709 Spielbusch Ave. (Across from the Jail)

Las Palmas Promociones Molina PRESENTS

GRAN BAILE

Viernes, 3 de Diciembre, 2004 de 9PM - 2AM
D.J. Del Momento
 con las mejores norñas, tejano, y Zumbador clásica músicas del momento!
\$5 los hombres Traer su Propia Bebida!!!
Mujeres Gratis

3247 Stickney Ave Toledo, Ohio
 Para mas informacion llame al:
 419-283-3016 o 419-244-9821

Sabado, 4 de Diciembre, 2004 de 9PM - 2AM
 Lo mejor de la Musica Nortena...
Los Superiores del Norte
\$10 Por Persona
Traer su Propia Bebida!!!

BYOB

China forges stronger trade relations Cuba

By **ANDREA RODRIGUEZ**
Associated Press Writer

HAVANA (AP): Chinese President Hu Jintao and trade leaders agreed to an array of business deals with Cuba last Tuesday as the two nations worked to strengthen their economic ties.

By the time Hu flew out of Havana Tuesday night, he had agreed to a \$500 million investment in the island's key nickel industry and attended talks aimed at increasing Chinese involvement in Cuban tourism and telecommunications.

Hu, who came to Cuba on a personal invitation from President Fidel Castro, flew in from the Asia-Pacific Economic Cooperation forum in Santiago, Chile. He also visited Argentina and Brazil on his first trip to Latin America since taking office in 2003.

Earlier Tuesday, Hu was accompanied by Defense Minister Raul Castro, the president's younger brother, at a forum of about 400 Cuban and Chinese business people negotiating new trade between the ideological allies.

"Cuba is one of China's largest commercial partners in Latin America," Hu told the gathering. "We share common ideals allowing us to follow our own path of development whatever the international situation may be."

Relations between the two nations were tense during the Cold War, when the Caribbean island was strongly allied with the Soviet Union, but warmed after the Berlin Wall fell in 1989 and Cuba lost its preferential trade and aid deals with the Soviet bloc.

In a ceremony Tuesday, Castro bestowed the Jose Marti Honorary Order on Hu. He stood up from his wheelchair, for the first time publicly after shattering his knee-

cap in an accidental fall last month, while the Chinese and Cuban national anthems played. He leaned on a metal cane with an arm support.

"Socialism will definitively remain as the only real hope for peace and survival of our species," Castro said.

Castro ended his comments by saying Cuba had "enormous admiration for the legendary and revolutionary China," a country that is now also Cuba's third-largest trading partner.

China accounts for 10 percent of the island's foreign trade, trailing Venezuela and Spain.

The presidents looked on Monday as ministers and business leaders signed 16 agreements for China to purchase nickel and invest in processing and exploration for the mineral.

Under the accords, starting next year Cuba will provide 4,400 tons of nickel annually to China.

The agreements also call for the \$500 million Chinese investment in a new nickel plant in Moa, in the eastern region of Holguin, Cuba's Basic Industry Minister Yadira García told reporters Tuesday.

China also allowed Cuba a 10-year extension to repay four interest-free loans provided between 1990 and 1994, during Cuba's severe post-Soviet economic crisis.

China will also donate \$6 million to Cuban hospitals, as well as cloth for school uniforms worth about another \$6 million.

China also agreed to finance 1 million television sets for the Cuban market.

There were also cooperation agreements in the fields of biotechnology, telecommunications and meteorology, as well as plans to teach Chinese to Cuban students.

PRODUCTOS NETAMENTE MEXICANOS

¡Venga Visitenos!
Tienda mexicana

Dos Hermanos Market

136 E. Beecher St.,
Adrian MI
Tel 517.264.5126

MEXICAN PRODUCTS y Más!
¡Bienvenidos! Come visit us!



Maria International Travel
Agencia de Viajes

Phone: (313) 849-1330
Phone: (313) 849-0194
Fax: (313) 849-2222

5815 W. Vernor Hwy
Detroit, MI 48209

Maria de Lourdes Arzola

CALENDAR OF EVENTS:

Dec. 4, The public is invited to attend the celebration of *Our Lady of Guadalupe* at St. Caspar's Catholic Church, 1205 N. Shoop Ave., Wauseon OH; 7:00AM begins with the mañanita, then socializing, café, chocolate, y pan dulce; 4:45PM procession from the shrine to the entrance of the church; 5:00PM mass. Padre Francisco Molina from El Salvador presiding. Dinner follows mass at the Parish Life Center.

Mar. 5, '05: UT's LSU's annual Scholarship Baitle with the *Hometown Boys*.

[Any listings? Contact Rico at 419-870-6565 or 313-729-4435, or Teo Feliciano for Cleveland events at 216-252-7773 (ext. 2), or email to laprensa1@yahoo.com. Always call ahead before going to any event for last minute changes or cancellations.]

Next Week in La Prensa:

Feature story on teachers, police officers, and other public servants of Lorain, Ohio that were honored by the Puerto Rico Federal Affairs Administration (PRFAA) last Tuesday, November 30. Angel Pagán is the Senior Community Officer for the PRFAA's Ohio office in Cleveland. Ohio has a Puerto Rican population of over 67,000.

MANDAMIENTOS DEL DEPARTAMENTO DE TRABAJO

¿Usted es una persona que trabaja y no sabe el horario que debe cumplir y suelto que debe recibir por ley?

Entérese que la ley del trabajo especifica que todo trabajador debe recibir pago por horas trabajadas. Por lo general, esto se refiere a todo el tiempo que usted permaneció en la compañía al servicio del empresario o en cualquier otro lugar de trabajo asignado.

Las situaciones que NO regula la ley, son:

- Pago por vacaciones, por días feriados, por terminación de empleo ni por enfermedad.
- Periodos para descansar o comer de 20 minutos, aumento de sueldo o beneficios.
- Pago adicional por trabajar fines de semana.
- Aviso de despido, razón por el despido, ni el pago inmediato del ultimo sueldo de los empleados despedidos.

El sueldo mínimo que debe recibir por cada hora trabajada es de \$5.15 En caso de que trabaje más de 40 horas en una semana de 7 días, debe recibir una compensación de tiempo y medio de su pago regular. Sin embargo, en ciertos negocios hay empleados que están exentos de las estipulaciones que requieren el pago de horas adicionales.

Otras cosas que usted debe conocer, son:

- Ley de Contabilidad.** Requiere que los patrones lleven la contabilidad de sueldos y horas. Hora y día en que comienza la semana de trabajo, el número total de horas trabajadas en cada semana de trabajo y cada día de esa semana.
- Empleo de menores.** La ley prohíbe contratar menores de 14 años. Limita las horas de trabajo para los menores de 16 y prohíbe el empleo de menores de 18 en cualquier ocupación peligrosa.
- Acta sobre Ausencia Médica y Familiar.** El derecho a estar ausente por cuestiones médicas o familiares se adquiere después de haber trabajado por 12 meses. Las compañías de 50 o más trabajadores deben ofrecer hasta 12 semanas de ausencia sin pago al año por enfermedad propia grave, por el nacimiento o adopción de un hijo(a), o cuidado de algún familiar.
- Ley para la Protección de los Obreros Agrícolas Migratorios y de Temporada (MSPA).** Cuida del salario, vivienda y transporte del migrante. También exige que los empleadores se inscriban al Departamento de Trabajo de EEUU.

Para obtener mayor información sobre las horas y sueldos que le corresponden por ley, comuníquese a:
- Departamento del Trabajo, en Detroit: 313.226.5649
- Consulado de México: 313.964.4515, 17, 32, 34 ext. 14

Weekly Horoscope

BY SEÑORITA ANA

ARIES: (March 21-April 20)

Use whatever clout you have to get some creative changes off the ground. Friends can really come in handy during times like this. Someone may want to flirt and tell you pretty lies, but don't be taken in, just enjoy the entertainment. Pay attention to your spiritual side.

TAURUS: (April 21 - May 21)

Keeping your nose to the grindstone is quite commendable this week, to a point. Your superiors may be more impressed is your approach is more balanced. Learn to delegate if management is one of your goals. Both courage and integrity will do well for you.

GEMINI: (May 22 - June 21)

Your hard work may have just finally brought about completion and success. Enjoy the admiration of those around you; you definitely deserve it. Spend wisely on any spree you find yourself on. Don't keep your stress to yourself; such pent up emotions will make you ill.

CANCER: (June 22 - July 23)

A little self-contemplation will get your week off and running on a positive note. You may be pleased with your work up until now, but want to improve in various areas. Allow a troublesome problem that has been hanging over your head for some time; take care of itself.

LEO: (July 24-August 23)

There is a fine line between having a good time and overdoing it, and your body is likely to be the best judge of that this week, just make sure to listen. If your current relationship is a bit unbalanced, playing the roles to faithfully may cause resentment.

VIRGO: (August 24 - September 23)

Money matters may not be as fruitful as you had expected this week, after all the effort you put into these financial gains, try not to let it get to you. Maybe it's time to make changes instead of being weighed down with so much responsibility. Think things out carefully.

LIBRA: (September 24 - October 23)

Stick with those who have loved and supported you through thick and thin. There is someone in the immediate vicinity that is jealous of your friends and family, and will try to drive a wedge in between you and those you love. You need to make a choice.

SCORPIO: (October 24 - November 22)

A slow start this week will make it a week of catching up. Your heart is probably not in your work and it will show. There seems to be some contradictions about commitment to a romantic relationship. There are important factors to be weighed before making decisions.

SAGITTARIUS: (November 23 - December 21)

There is a sense that you are walking on quicksand during the week, and there is little you can do about it. Make any necessary sacrifices of time and energy to correct this uncertain situation. You and your significant other make a connection and become even closer.

CAPRICORN: (December 22 - January 20)

Don't be caught up in your own ideas and point of view that you cease to hear what those around you are saying. Let go of the need to always be right. You may be frustrated at what seems to be your lack of progress, but take the time to realize just how far you've come.

AQUARIUS: (January 21 - February 19)

You will get ahead by working hard during the week. Nothing less than your reputation is at stake, but not to worry, because your work is above reproach. Shortly you will be riding high on the waves of success, enjoy it for you deserve every bit given to you.

PISCES: (February 20 - March 20)

A financial windfall is quite possible this week. Prosperity is definitely a main issue for the next couple of months, so instead of whining, it's time to take action. A surge of inspiration will enable you to do whatever needs doing, and be innovative with solutions.

IF THIS WEEK IS YOUR BIRTHDAY: The thought of being free has always been important to you, and you may invariably dream of escaping to another location. You can also travel in your mind by reading books or renting videos. Unusual people you meet now may turn out to be inspiring.

Carla's Krazy Korner

By Carla Soto

Las 10 de la farándula

1. La actriz esta-dounidense Julia Roberts ha dado a luz este 28 de noviembre gemelos, un niño y una niña, en un hospital de Los Angeles, los pequeños se llaman: Phineas y Hazel y nacieron alrededor de las tres de la madrugada.

2. Y la que realmente sí se encuentra feliz por su embarazo es la cantante estadounidense Britney Spears, resulta que realizó una rueda de prensa para dar a conocer que la noche de pasión que vivió tras su sonado matrimonio, ya rindió los primeros frutos, ¿en hora buena!

3. La actriz y cantante Maribel Guardia presenta su calendario 2005 con fotos muy sensuales, que planeó con un año de anticipación. Sin duda, Maribel Guardia llevará una gran ventaja sobre las demás actrices que lanzarán calendario para el 2005, pues el suyo combina las fotografías sensuales con el "rte mágico" por computadora.

4. "Acceso Total" es el nombre del nuevo material que no discográfico del grupo tapatío Maná. Es un DVD. Los cuatro integrantes se dieron a la tarea de revisar la mayoría de los videos en el mercado de cantantes, de los conciertos, de las entrevistas, en fin observaron todos los detalles y quedo padrisimo para todo su publico

5. Todo parece indicar que México podrá ganar la corona de Miss Mundo 2004, pues su representante, Yesica Ramirez se ha desempeñado muy bien en todas las disciplinas. La mexicana ganó el concurso World Top Model y así su pase directo a la final del certamen.

6. Esta sí es la vencida, Angélica Rivera por fin verá cumplido uno de sus grandes sueños, entrar vestida de blanco a la iglesia y encontrarse con el amor de su vida con el que ha compartido 14 años de su vida, el productor José Alberto Castro. La pareja contraerá nupcias el 11 de diciembre en el puerto de Acapulco y en donde sus dos pequeñas hijas Sofía y Fernanda, serán las protagonistas de esta bella historia de amor. Pero lo más sorprendente de todo es que ella bromeó de que la cigüeña pronto llegaría a su hogar ¿acaso le darán hermanito a sus hijas?

7. Cuauhémoc Blanco

se anotó otro gol y ahora está tras los huesitos de la actriz Sharis Cid. Aunque ella niega un romance con el futbolista, en varias ocasiones lo han cachado muy acaramelados. Al parecer la pareja está en proceso de conocerse y tal vez más adelante den la sorpresa.

8. Las disqueras se están peleando por Aracely Arámbula... ¡Pero para no aceptar su disco! Hace ya siete meses que la "Chule" terminó su nueva producción discográfica, y es momento que no ha podido encontrar una compañía que quiera encargarse de la impresión, distribución y difusión de su material.

9. Yolanda Pérez, la intérprete de Bueno by Estoy enamorada, está en su quinto mes de embarazo y asegura encontrarse feliz. Aunque apenas acaba de comenzar su carrera con mucho éxito, ella afirma que para nada la dejará, por lo que sus admiradores pueden estar tranquilos, pues al parecer no hay planes de boda por ahora, y la Potranquita sólo está pensando en seguir promocionando su disco nuevo y en ser madre.

10. Además de estatuas, películas, CDs, videos y toda clase de productos que se pueden conseguir sobre el fallecido "Compita", Adán Chalino Sánchez, ahora su madre se asoció con un importante fabricante de autos para diseñar una camioneta, en lo que será una edición especial que llevará su nombre. Sólo se harán 20 camionetas modelo 2005, para que los más fanáticos de este joven cantante se lleven un bonito y lujoso recuerdo.

• Los mejores chistes de la semana

El profesor repartiendo las notas: Luisito un diez. Pedrito un ocho. Juanito un seis. Jaimito un cero. Oiga profesor, ¿Y por qué a mí un cero? Porque has copiado el examen de Pedrito. ¿Y usted cómo lo sabe? Porque las cuatro primeras preguntas, están iguales, y en la última pregunta Pedrito respondió: "Esa, no me la sé" y tu has puesto: "Yo tampoco".

Jaimito le dice a su padre: ¡Papá, papá, tengo una noticia buena y otra mala! ¿Cuál es la buena Jaimito? ¿Que he aprobado todas! ¿Y la mala? ¿Que es mentira!

Jaimito le pregunta a la maestra: Maestra, ¿usted me



Carla Soto

castigaría por algo que yo no hice mi tarea.

¿Cuál es la diferencia entre una novia, una amante y una esposa?

Que la novia te dice "¡ay, que dulce!", la amante dice "¡ay, que vigor!", y la esposa dice "¡hay que pagar la luz, hay que pagar el teléfono, hay que pagar el cable..."

Un niño le dice a un policía: "Policía, policía allá hay una pelea hace media hora" El policía le dice si dices que la pelea era hace media hora por que no me avisaste antes. El niño responde: "Por que mi papá estaba ganando"

¿Por qué a las mujeres no les gusta manejar de noche? ¡Porque las escobas no tienen luces!

Papá, papá, quiero ir al circo! -No, hijo, quien quiera verte que venga a casa.

En una clase había un niño llamado Tarea, la maestra dijo: "Tarea para la casa" y el niño no se fue.

¿Por qué los huracanes en su mayoría tienen nombres de mujeres?

Porque cuando se van, se llevan el carro la casa, y tu dinero.

Una dama visita a su ginecólogo y le dice que no se siente bien. Entonces, este la examina y le dice: Señora felicidades, usted será madre. Ella muy enojada le dice: Jamás, yo no he tocado un hombre en mi vida. Entonces, el médico se dirige a un escaparate de donde toma unos binoculares y se pone a mirar por la ventana hacia el cielo. La mujer muy excitada le dice: ¿Qué ha estado mirando por la ventana? El médico le responde: Señora, la última vez que pasó un caso como el suyo, vinieron tres reyes magos y esta vez no me lo quiero perder.

Rock Hall opens Ray Charles exhibit

By M.R. KROPKO
Associated Press Writer

CLEVELAND (AP): Less than six months since his death, Ray Charles may be more popular than ever with a movie about his life, a posthumously released album and a new museum exhibit.

"In all truthfulness, he's always had pretty good popularity. But it's extremely warm right now. It would be more enjoyable if we still had him here," said Joe Adams, Charles' friend and business manager of 47 years.

"The Genius of Ray Charles" exhibit opened Nov. 19 at the Rock and Roll Hall of Fame and Museum in Cleveland.

Charles, 73, died June 10 of liver disease. His final studio recording, "Genius Loves Company," is an album of duets that was released this year.

His successes include numerous hit records and awards. His troubles involve blindness since age 7 and drug addiction. His life story is told in movie "Ray" starring Jamie Foxx that is now in theaters.

A wide array of performers, including Stevie Wonder, gathered in September in California for a tribute concert, singing Charles' hits such as "Georgia On My Mind," "What I'd Say" and "Hit the Road Jack." Bill Cosby hosted of the event, which raised money for the Morehouse

College Center for the Arts in Atlanta.

"There is clearly a great deal of interest now in his life and his music," Rock Hall curator Howard Kramer said. "He is such an icon. People are learning more about him, and the film is enlightening them as to who he was and the complexity of his life. The level of awareness makes people more empathetic."

Charles was part of the first class of Rock Hall inductees in 1986, but the exhibit is the first at the museum in his honor. The display became possible through contacts Kramer had with Adams.

Kramer said that while Charles was living "he wasn't interested in reflection, because he was too busy working."

Charles memorabilia is on loan from his Los Angeles studio/headquarters and includes electronic keyboards, a saxophone, sunglasses, on-stage wardrobe items and a collection of awards. The exhibit, expected to remain through Labor Day, also includes video recordings of his performances.

"Ray was very gracious for anything done for him," Adams said. "He fussed about it, but he loved it. This would have been meaningful to him, definitely. He was among the first people inducted into the Rock Hall, and he was very honored by that."

John Edward Hasse, curator of American Music at the National Museum of American History, said it is not unusual



Ray Charles

for the public's fondness for a performer to surge after death. But he said the intensity of interest in Charles seems especially strong.

"Ray Charles was a singular, creative artist who overcame great obstacles and pioneered in the fusion of gospel, blues and jazz into a signature style of music," Hasse said. "The combination of his passing, the release of 'Genius Loves Company' and the terrific film 'Ray' have combined to raise public awareness of Ray Charles to perhaps an unprecedented level."

Part of the Rock Hall display is Charles' chess board, and Adams said the game was one of his passions along with his music.

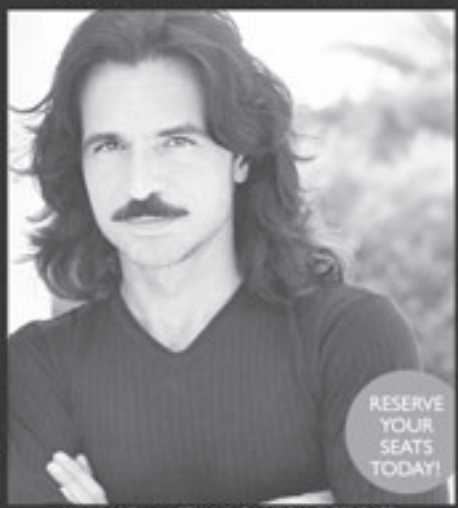
"He was an avid chess player, because it challenged his mind," Adams said. "He felt the pieces with his hands. He sometimes got so involved in a chess game he didn't want to go on stage."

On the Net: Ray Charles Web site: <http://www.raycharles.com>; Rock Hall: <http://www.rockhall.com>

LIVE IN CONCERT

YANNI

WORLD TOUR 2005



RESERVE YOUR SEATS TODAY!

YANNI LIVE — A STUNNING MUSICAL EXPERIENCE
PERFORMING WITH SOME OF THE WORLD'S MOST EXTRAORDINARY MUSICIANS
A SPECTACULAR NEW SHOW YOU WILL REMEMBER FOREVER!

FRIDAY
FEBRUARY 11

Palace Theatre

Palace Box Office: palacetheatre.com
Charge: 313-616-6666 or PALACETHEATRE@TICKETSMASTER.COM
BUY TICKETS AT WWW.AEGLIVE.COM
*Taxes subject to applicable state, county, district and local taxes on charge.

S.N.G. Enterprises

Retail & Wholesale

- Men's Formal & Casual Dresswear
- Designer Clothing

- Ben Davis
- Solo
- FB County
- Religious shirts
- Body shirts
- Pachuco-style suits
- Intocable hats
- Dickies pants

- Pachuco-style hats
- Color eye contacts
- Lugz Boots
- Guayabera shirts
- Mexican wedding shirts
- Quinceañera items
- Suits/ties para hombres y niños
- Belts • Sunglasses • Shoes • Boots




Two Convenient Locations:

GILBRALTAR
TRADE CENTER
15525 Racho Road
Taylor MI 48180
734.287.1603

TOLEDO
Monroe Street Plaza
5200 Monroe St.
419.843.9039

10% Off
with this
coupon

Michigan coach upset about dogs sniffing Wolverines players

COLUMBUS, Ohio (AP): The intense rivalry between Ohio State and Michigan has gone to the dogs—bomb-sniffing ones.

Michigan coach Lloyd Carr is upset that Ohio State subjected the Wolverines' players and coaches to searches by drug and bomb-sniffing dogs upon their arrival at Ohio Stadium on Saturday.

Carr vented about the search to reporters on Monday and said he wants the Big Ten commissioner to look into what he called harassment by OSU fans who watched police dogs taking a whiff of every player and their personal belongings.

"If it's going to be the greatest rivalry in college athletics, which so many of us believe it is, then I don't think it is too much to say, 'Let's have great respect for each other. Let's treat each other like we would want to be treated,'" Carr said. "I guarantee you that the athletic director at Ohio State doesn't want his son treated the way that they treated our players."

OSU athletic director Andy Geiger, OSU assistant chief of police Richard Amweg and sports information director Steve Snapp all contend Michigan was subjected to the same search as other opponents who played in Ohio Stadium this year.

"This is all controlled by homeland security. Every team that comes in is checked," Snapp said Wednesday. "Every team was absolutely checked. Penn State was also checked by dogs because like Michigan, they got there late."

Penn State and the other three OSU visiting opponents _ Marshall, Wisconsin and Indiana _ told The (Cleveland) Plain Dealer on Tuesday that their players weren't searched by dogs upon exiting their team bus.

Brian Siegrist, assistant director of sports information at Penn State, said Wednesday that players were not sniffed by dogs but equipment from the team truck was before the team arrived at the field.

Marshall University said its locker room was sniffed by dogs but that players breezed into Ohio Stadium on game day.

Other teams were searched "they just didn't know it," Geiger said. "They were searched at their hotel. What happened in this case was, Michigan was late, and therefore it was sniffed and searched at the stadium."

Carr said an Ohio State police officer told him the athletic department was behind the sniffing.

"He said, 'Coach, I want you to know that we were only following orders and they were not the orders given us by our superiors.' I said, 'Well, who decided it then?' He said, 'The athletic department,'" Carr said.

Snapp denied that the athletic department had anything to do with the smell test.

"Our own team is checked in a similar fashion every game so it's not out of the ordinary," Snapp said.

Amweg said the decision to use dogs was made by the Ohio State Department of Public Safety. "It was not a mandate of either state or federal homeland security," he said.

Ohio State won the game 37-21, upsetting the No. 7-ranked Wolverines.

Atlante y Pumas van en busca de elimina a Toluca y Veracruz

MEXICO (AP), 26 de nov: Atlante y Pumas de la UNAM, equipos que entraron a los cuartos de final del fútbol mexicano en su condición de séptimo y octavo, buscarán dar la sorpresa y eliminar el sábado al Veracruz y Toluca, conjuntos que salieron como favoritos a esta serie pero que fueron dominados en la ida por sus rivales.

Atlante superó en la ida 4-2 al Toluca, mientras que Pumas venció 3-0 al Veracruz. Ahora Toluca y Veracruz están obligados por lo menos a igualar en sus marcadores globales para poder avanzar a semifinales por reemplazo.

En las otras dos eliminatorias, Monterrey aventaja 2-1 al Pachuca y Atlas 1-0 a las Chivas de Guadalajara.

Veracruz, que fue el mejor equipo a lo largo de 17 fechas del torneo de Apertura, consiguió 35 puntos de los 51 disputados. Toluca fue segundo al sumar 32 unidades.

Por su parte, Atlante tuvo 24 puntos y los campeones Pumas sumaron 23. Atlante y Pumas supieron aprovechar cualquier distracción de sus rivales para sacarles ventaja en sus encuentros de ida disputados el miércoles.

En los cuatro partidos de ida, los goleadores foráneos se hicieron presentes al marcar 10 de los 13 tantos.

El chileno Sebastián "Chamagol" González y el colombiano Luis Gabriel Rey anotaron par de tantos en la victoria de Atlante sobre Toluca, por quienes descontaron el paraguayo José Saturnino Cardozo y el uruguayo Vicente Sánchez.



Otro que marcó dos goles fue el boliviano Joaquín Botero, que ayudó a que Pumas le ganara al favorito Toluca.

El argentino Walter Erviti hizo un gol por el Monterrey y el colombiano Andrés Chitiva marcó otro por Pachuca.

Botero, que fue expulsado ante Veracruz, no podrá jugar con Pumas en la vuelta por tener que cumplir un partido de suspensión.

"Vamos a tener gran presión encima, pero tenemos que estar tranquilos y jugar con inteligencia para avanzar", dijo "Chamagol" González, delantero estelar de Atlante.

Por su parte el brasileño Ricardo Ferretti, técnico de Toluca, señaló que el partido "será de matar o morir".

"Es remontable, no hay nada imposible en el fútbol", dijo por su parte el entrenador de Veracruz, el uruguayo Wilson Graniolatti.

"Pumas no se confiará y saldrá a seguir jugando igual y terminar su partido", dijo por su parte Jaime Lozano, volante de los Pumas y quien marcó uno de los goles con los que se impusieron 3-0 al Veracruz.

Toluca recibirá al Atlante en el estadio "Nemesio Díez" a las 15:00 horas local (2100 GMT), mientras que el Veracruz será anfitrión de los Pumas en el estadio "Luis Pirata Fuente" a las 19:00 horas local (0100 GMT).



Vargas wins in first Pro bout

Last Friday, at the Toledo Sports Arena, pugilist Devin Vargas, 22, knocked out his opponent Adam Smith 2 minutes and 33 seconds into the first round. This was his first professional boxing match after his 2004 Olympics debut last summer. His older brother, Dallas, 27, followed with a win in the seventh round against Tim Bowe.

Smith, a three-time Toughman champion from Youngstown, had little chance against Devin, a 2000 Start High School grad. Devin led Dallas into the ring.

Devin, who was also the grand marshal to this year's Thanksgiving Day Parade in downtown Toledo, hopes that his next pro fight will be in Toledo, seeing how enthusiastic the 3,000-plus fans were.

Shown above is Devin with his father Ray Vargas, who also serves as his trainer, manager, and mentor.

Felicidades Devin!

Monterrey avanza a semifinales

PACHUCA, México (AP): Con un gol del argentino Guillermo Franco, Monterrey empató el domingo 1-1 con Pachuca y alcanzó un marcador global de 3-2 para clasificarse a las semifinales del torneo Apertura mexicano.

Monterrey se medirá ahora con el Atlante, que el sábado eliminó al Toluca. El pase del Monterrey constituyó una nueva sorpresa en la liguilla, cuyo denominador común ha sido la eliminación de los favoritos.

Los "Rayados" del Monterrey, que habían entrado a los cuartos de final como sexto, dejó fuera al Pachuca, que fue tercero. En las otras eliminatorias, Pumas, el octavo, eliminó al Veracruz, el líder del torneo regular. Atlante,

séptimo, se deshizo del Toluca, que había entrado como segundo.

Tras ganar 2-1 el partido de ida, Monterrey logró ponerse adelante 1-0 en el de vuelta, con un golazo a los 49 minutos de Franco. El delantero argentino envió el balón a las redes con un remate de cabeza. El pase fue enviado desde el costado derecho por Jestis Arellano.

Pachuca logró emparejar a los 60 con un tanto de Octavio Valdez, en cobro certero de un tiro libre. Valdez remató de izquierda y el portero Christian Martínez nada pudo hacer por atajar el balón.

Monterrey supo manejar el encuentro de vuelta e incluso pudo ganar, pero las intervenciones del arquero colombiano de Pachuca Miguel Calero lo impidieron.

Lottery Results for Saturday, November 27, 2004

OHIO	
Mid-day Pick 3	1-2-7
Mid-day Pick 4	5-1-6-2
Pick 3	4-1-5
Pick 4	5-2-6-4
Rolling Cash 5	5-9-12-13-22
Super Lotto Plus	16-26-29-32-40-41 +36
Kicker	9-2-2-1-4-0
Mega Millions	7-9-18-37-43 +34 [11-26]

MICHIGAN	
WinFall	22-28-38-46-47-49
Fantasy 5	12-20-27-31-36
Daily 3 Eve	429
Daily 3 Mid	660
Daily 4 Eve	0501
Daily 4 Mid	7006

INDIANA	
Daily 3 Evening	4-9-0
Daily 4 Evening	5-5-4-2
Lucky 5 Evening	5-12-18-30-34
Hoosier Lotto	16-17-28-29-30-45
Powerball	16-28-35-36-47 PB:31, M:2
Daily 3 Middy	2-8-0
Daily 4 Middy	7-0-5-2
Lucky 5 Middy	14-16-24-25-27

Sopa de Letras por Carla Soto

COLOR ROJO AZUL						AMARILLO VERDE VIOLETA			MORADO NARANJA ROSA		NEGRO BLANCO TINTO GRIS	
R	O	J	A	M	O	R	V	I	O	L	I	N
N	A	M	A	R	I	L	L	O	N	A	E	V
A	M	E	V	A	J	N	A	R	A	N	A	E
R	O	R	I	T	R	E	V	O	N	L	M	R
A	R	E	V	I	O	T	I	N	T	O	A	D
Z	G	V	A	N	E	G	R	U	R	C	R	E
U	E	I	R	V	A	T	E	L	O	I	V	S
L	N	O	U	E	N	A	L	A	S	R	E	F
N	A	M	O	R	A	D	O	J	E	A	R	A
I	T	A	R	C	N	E	C	O	A	E	F	N
B	L	A	S	E	R	O	A	R	M	R	U	T
L	O	I	V	D	J	V	O	I	A	O	R	A
A	R	T	E	O	R	S	I	V	R	L	R	M
G	O	I	R	R	A	M	A	E	T	O	M	A
O	S	N	O	C	N	A	L	B	A	C	O	R



La Prensa's Rubén Torres loves pan dulce y todo.

Holiday treats

(Continued from Page 1)

Lorain Avenue near West 65th Street in Cleveland.

Azúcar is truly an international bakery and pastry shop.

The owners opened their business this year on the first of September. They wished to bring something new to the community. They decided after verifying that there was no international Latino type pastry shop in the city.

They conceived of the idea after longing for the goodies they would eat in New Jersey. Even their baker was recruited from there. They taste tested the popularity of some of their recipes before opening their new business. The test group results indicated they would find a good reception and so they have since the store opened.

Carlos feels that the time is right to open this type of business in Cleveland. He sees that the city is growing. He notes that there are more Latinos than ever from Central and South America. During the week Puerto Ricans shop, however during the weekend there is a greater diversity of clientele. Customers are even driving in from Mentor and Akron to buy their favorite treats.

The couple is in agreement that while they miss their friends, the greater variety of services, activities and shopping there is in New Jersey that Cleveland offers a better quality of life for raising their daughter.

Grace said, "One lives bet-

ter with less money in comparison with New Jersey."

Something that Sasha, Carlos and Grace's daughter, missed very much were her grandparents, Luis y Grace Rosero, Grace Gutiérrez's father and mother. A little while back they moved from New Jersey to help out at the bakery and to be near the beloved granddaughter.

Grace confesses that the bakery is called Azúcar (Spanish for sugar) because it's the most common ingredient in the pastries they prepare. But also, "Azúcar" was the signature exclamation closely associated with her favorite singer, Celia Cruz. There is a photo of the singer on the wall of the bakery. Check it out when you go to taste the international flavor of the bakery's offerings.

It is the holidays—time to stock up on these holiday delicacies, famous throughout the world!

Se acercan las Fiestas de Navidad y de la Virgen de Guadalupe, tiempo para comer pan dulce y golosinas especiales

Por Teodosio Feliciano, Reportero de La Prensa

Puerto Rico, México, Argentina, Ecuador y Cuba... estos son algunos de los países de origen de los postres y delicias que salen de la cocina de Carlos y Grace Gutiérrez, dueños de Azúcar, panadería y repostería en la avenida Lorain cerca de la calle West 65 de Cleveland.

Los dueños abrieron su negocio el primero de

septiembre de este año. Ellos deseaban traer algo nuevo a la comunidad. Se decidieron al verificar que no había repostería de tipo latino internacional en la ciudad.

Concibieron de la idea de una panadería por extrañar todo que le gustaba comer en Nueva Jersey. Hastareclutaron su panadero de allí. Probaron la popularidad de algunas recetas con el público antes de abrir el negocio. El grupo que usaron indicó que habría buena aceptación y asimismo ha sido desde la apertura de la nueva tienda.

Carlos opina que el tiempo es propicio para abrir este tipo de negocio en Cleveland. El ve que la ciudad esta desarrollándose. Nota que se encuentran más hispanos de centro y sur América que antes. Los días de semana se ven más puertorriqueños comprando, pero para los fines de semana la clientela es mucho más diversa. Inclusive ya vienen clientes que manejan desde Mentor y Akron para comprar sus gustitos favoritos.

La pareja está de acuerdo que extrañan a sus amigos y la mejor variedad de servicios, actividades y "shopping" que hay en Nueva Jersey, pero que Cleveland ofrece mejor calidad de vida para criar a su hija.

Grace comentó, "Se vive mejor con menos dinero en comparación a Nueva Jersey."

Algo que Sasha, hija de Carlos y Grace, extrañaba mucho era sus abuelos, Luis y Grace Rosero, los padres de Grace Gutiérrez. Hace poca ellos vinieron de Nueva Jersey para compartir el trabajo de la panadería y estar con su muy querida nieta.

Confesó Grace que la panadería se llama Azúcar porque esa es la ingrediente más común en las delicias que preparan. Adicionalmente, "¡Azúcar!" es la frase mas asociada con su cantante favorita, Celia Cruz.

Hay un retrato de la cantante en la pared del negocio. Búscalo cuando vaya a comprobar el sabor internacional de las delicias que ofrece esta repostería y panadería.

Puerto Ricans wait for election results

(Continued from Page 4)

million from the Education Department to buy several mansions, high-priced cars and other luxuries. His was considered a particularly outrageous act because the high school dropout rate in Puerto Rico, which has about 700,000 students, hovers at 50 percent.

With every indictment of a top official, including his deputy chief of staff, Rosselló has pleaded ignorance.

By law, the island's State Elections Commission is required to review all the tally sheets before it can officially proclaim the winner and an official result is not expected until some time in December.

Because this race is so close, the tally review will probably reveal a 0.5 percent or less margin of victory between the winner and loser, at which point the loser can petition for a recount.

Outgoing Gov. Sila Calderón, whose administration spearheaded many of the criminal investigations along with the federal attorney general's office, elected not to run for a second term. Acevedo was the resident commissioner during her term.

Latino Art on Display - Exhiben Arte Latino

El público puede ver pinturas por artista Guatemalteco Hector Castellanos Lara durante noviembre y diciembre en el restaurante La Tortilla Feliz, 2661 West 14th Street, en Cleveland, Ohio.

Recepción de apertura viernes 3 de diciembre desde las 6:30 - 9:30 PM. Para más información llama 216-241-8385 o marca: www.latortillafeliz.com en la internet.

Oficial/Promotor de Préstamos

Se busca unoficial/promotor de préstamos o profesional de bienes raíces bilingüe con experiencia para tiempo completo. Tenemos gran ambiente, la mejor tecnología, contactos para dar seguimiento y beneficios. Una oportunidad excelente para trabajo en una compañía pequeña. Llame a Chris al teléfono 440.989.9200 o fax 440.989.9203.



Walter Martens Funeral Director

Walter Martens & Sons
FUNERAL HOME

IF you feel called to bereavement ministry, call us!

216.281.7111

9811 Denison Avenue
Cleveland OH 44102-4693

businessmartens@aol.com
www.martensfuneralhome.com



If it has anything to do

We can help.

See us for

- Home Loans
- Debt Consolidation Loans
- Car Loans
- Totally Free Checking*
- Savings Plans
- Investments

Visit us at
2850 Pearl Avenue
or any of our other
20 office locations!

440-989-3348



*Customer pays for checks. Member FDIC.



It's Your Turn!

Toledo Urban Federal Credit Union

Certificates of Deposit



12 - month*
Rate 3.00%

ANNUAL PERCENTAGE YIELD 3.03%

MINIMUM DEPOSIT of 500.00

Call 419.255.8876

MEMBER NCUA

Your savings federally insured up to \$100,000.00

*There is a substantial penalty for early withdrawal. Rates subject to change without notice.

Dovin Funeral Home

Porque nos interesamos por Uds...

2701 Elyria Ave. 440-245-5118
Lorain OH 44055 www.dovinfuneralhome.com

Centro de actividades Horizon
El Futuro del cuidado de tu hijo



Dale a tu hijo y a tu familia un **Head Start** afortunada!
Nosotros estamos ofreciendo **Head Start Plus** en los condados de Lorain y Cuyahoga. Si calificas para que te cuiden tus hijos, tu calificas para **Head Start Plus**.

- Head Start Plus ofrece:**
- ✓ Dia Completo- programas para todo el año.
 - ✓ Comidas incluidas
 - ✓ Clases pequeñas para mas atención de maestros a tus hijos
 - ✓ Los mejores programas de Educación
 - ✓ Valoración y Protección para tus hijos
 - ✓ Dias de Campo y viajes
 - ✓ Alta Calidad de cuidado precolar para familias trabajadoras
 - ✓ \$50 dolares de credito cuando traigas este anuncio*
 - ✓ Becas disponibles por tiempo limitado



*Restricciones para nuevas familias aplicantes

LOCACIONES

SOUTHSIDE CENTER 2430 e 28th st. Lorain, Ohio 440-277-0608	CENTRAL LORAIN CENTER 205 W. 14th St. Lorain, Ohio 440-244-2833	ALLEN CENTER 300 n. Abbe Rd. Elyria, Ohio 440-366-8847	SOUTH ELYRIA CENTER 104 Loudon Court Elyria, Ohio 440-322-3409	NORTH OLMSTED CENTER 4001 David Dr. North Olmstead, OH 440-734-KIDS
--	---	--	--	---

Latino communities welcome Guadalupe Relay's arrival

U.S. Latino Catholics welcomed the arrival of an international torch relay honoring México's patron saint, the Virgin of Guadalupe.

Thousands lined east coast roads starting last Thursday, Thanksgiving, when the relay reached the state of Georgia, one of its largest recipients in the United States.

About 5,000 runners are taking turns carrying the torch over a 3,800-mile route that started Oct. 10 in México City. The relay will end Dec. 12 in New York City, when Mexicans commemorate the day in 1531 when, according to legend, the dark-skinned virgin appeared to Juan Diego and left her image on his cloak.

"It's a big and important celebration to the Hispanic community," said the Rev. José Duvan González of San Felipe De Jesus Roman Catholic Mission in Forest Park.

The Rev. José Duvan González of San Felipe De Jesus Roman Catholic Mission in Forest Park was the first runner to meet the torch at the Georgia-Alabama border near Columbus, where he passed it off to 75 other runners from the mission who carried the flame to metro Atlanta.

About 2,000 people gathered for the relay festivities at his church southeast of At-

lanta. The binational relay was started by New York City's Tepeyac Association in 2001 for Mexican immigrants who weren't able to celebrate the holy day by making a pilgrimage to México City's Basilica, as many Mexicans do.

"It's very, very big because they have this for improving the faith—two countries divided by distance but united by faith," said Olga Rodríguez, director of Hispanic ministry at St. Michael's Catholic Church in Gainesville, where the torch relay made a stop.

The torch crossed the U.S. border at Brownsville, Texas, on Nov. 5, and has stops in Louisiana, Mississippi, Alabama, Georgia, South Carolina, North Carolina, Virginia, Washington D.C., Maryland, Delaware, Pennsylvania and New Jersey.

At times, runners travel with little fanfare through quiet farm towns and areas with small Mexican communities, but they're expected to have a thunderous reception when they reach Georgia, which has the U.S.'s fastest-growing Latino population.

Georgia organizers say they're hoping to draw at least 30,000 people along the relay route and to its scheduled stops in Forest Park, Smyrna, and Gainesville. The torch



Poster from 2003 Guadalupe Relay

moved on to Greenville, S.C., on Sunday.

Large processions, celebratory Masses, and colorful fiestas were planned along the 280-mile route through Georgia, where the symbol of Guadalupe evokes deep emotions in some Catholics.

"There are some tears because they feel something special when it arrives here," Rodríguez said. More than 1,000 people arrived for a relay Mass in Gainesville, which was moved to an auditorium to ac-

commodate an anticipated large crowd. About 20 percent of residents in surrounding Hall County are Latino.

The relay also has taken on a political significance, and organizers this year have rallied for the rights of undocumented workers and called on Mexican lawmakers to grant migrants in the United States the right to cast absentee ballots in their home country's 2006 presidential elections.

On the Net: Tepeyac Association: www.tepeyac.org

A 14 MILLONES DE LATINOS SE LES ESTÁ OBLIGANDO A FUMAR.

El humo de segunda mano en restaurantes y bares afecta más a los Latinos que a cualquier otro grupo. En un día de trabajo nuestros meseros, cocineros y vecinos respiran un equivalente a fumar un paquete de cigarrillos diarios. De manera que estas personas pueden desarrollar cáncer de pulmón en un 34% más que un no fumador. Es hora de hacer valer los derechos de nuestra comunidad. Visite stand4no.org para apoyar los lugares de trabajo donde no se permite fumar.

IMMIGRATION PROBLEMS?

Preguntas o problemas de Inmigración
Hablamos español

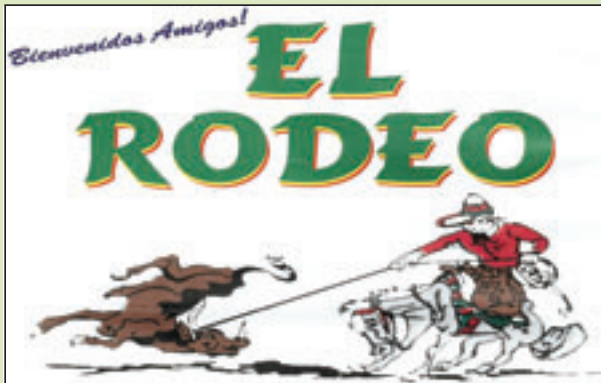
- Asylum
- Deportation
- Visas
- Family
- Business



¡Consulta Gratis! Free Consultation
Pregunta por Erick Reyes

ABOGADA SVETLANA SCHREIBER

1370 Ontario St. #1228, Cleveland, Ohio 44113 216-621-7292
www.immigration-greencards.com 1-866-203-9388

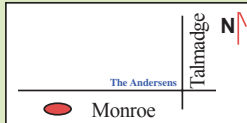


DRINK SPECIALS [Toledo Only!]:
TUES: 50% OFF ALL BEER, ALL DAY!
MON: MARGARITAS ½-OFF ALL DAY!

Mention La Prensa when you dine with us & receive these discounts!
Locations: • 5125 Monroe Street, Toledo, Ohio 43623. 419-843-5558;

Live Mariachi:
December 23,
6:00-9:00PM

- 23135 Lorain Rd. N. Olmstead OH 440.686.1250
- 6030 Mayfield Rd. Mayfield Hts. OH 440.684.9535



¡El mejor servicio del Midwest!
¡Ahora también en Detroit!
Precios especiales para México y Latinoamérica.

(313) 297-3434 (734) 769-7929
Toledo Ann Arbor

Lisa's Travel

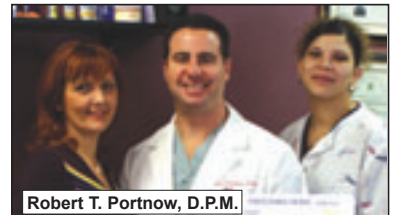


3254 Lorain Ave. (Altos) Cleveland OH 44102

Siempre cerca de tí!
• Diana Laboy
• Elizabeth Calderón
216.631.1990

Un Centro Completo Para La Salud De los Pies

- Inflamación del Pie
- Juanetes
- Dedos en martillo o en garra
- Espolón óseo
- Uñas Encarnadas
- Callos
- Verrugas del Pie



Robert T. Portnow, D.P.M.

¡Aparatos Ortopedicos para Pies Saludables y una Mejor Vida Garantizado!



~ El Especialista De Los Pies ~

CLEVELAND WEST 65th & Detroit 216-491-9902
SHAKER HTS. 3691 Lee Rd. 216-491-9902
LYNDHURST 5637 Mayfield Rd. 440-461-5900

Salon Unisex



Elizabeth's Image
3252 Lorain Ave. Specializing in Make Overs
Cleveland OH 44113 216.961.4441

Latina graphics

Custom Graphic Design

- Advertising Pieces
- Web Design
- Newsletters
- Business Cards
- Letterhead
- Envelopes
- Brochures
- Photography
- Stationery

(419) 870-6565
latinagraphics@yahoo.com

Latin American Treats Galore



Azucar Bakery
6516 Lorain Ave.
Cleveland, Ohio

HOURS: Open every day.
Mon-Sat: 7:00AM-7:00PM
Sunday: 8:00AM-2:00PM

216-281-7516



Holiday Pies and Desserts!

TAQUERIA JALISCO

Mexican Restaurant
Authentic Mexican Food

Open 7 days • 9:00AM-10:00PM
1244 Broadway, Toledo • 419-244-4601 • Fax: 244-4602



Check Out our daily specials!
Menudo cada dom.
• 219 Golden Gate Plaza
Maumee OH • 419.887.0211

NUEVO BILINGUAL SERVICE CENTER



María E. Ruvalcaba



Spanish & English as 2nd Language Classes for Children & Adults/Any kind of Document Translation

Email: nuevobilingual@dundec.net

68 N. Roessler St.
Monroe MI 48162
Phone (734) 241-3317
Fax (734) 241-3326
Cell (734) 915-7006

CLUB MYSTIQUE
 3122 AIRPORT HWY. 419.382.3122

PROUDLY PRESENTS



LOS TEMIBLES
FRIDAY DECEMBER 3RD
TWO THOUSAND FOUR
 56 ADMISSION

NOVEMBER 27TH



MORALES BROTHERS FIGHT III
IN THE VIP ROOM

CAMINO REAL

Mexican Restaurant
"Highly Recommended" by La Prensa

Honest Homemade Mexican Food

Enjoy our Margaritas at
Two convenient locations:

West Toledo: Sylvania & Douglas [music, 6:00-9:00PM, every night but Wednesday]
Oregon: 2022 Woodville Rd. [music on Wed. & Thur., 6:00-9:00PM]



419.472.0700 Toledo 419.693.6695 Oregon

TAQUERIA



NUESTRA FAMILIA
MEXICAN RESTAURANT
 Lunch Special every day ~ Lunche Especial, lunes-viernes

\$2.95
11:00AM to 3:00PM

Hours/Horarios:
 M-F (l-v): 8:00AM to 11:00PM
 Sat/sáb-Sun (d): 8:00AM to 12:00AM

7620 W. Vernor Hwy.
 Detroit MI 48209
313.842.5668




Taqueria Mi Pueblo

Mexican Restaurant

THE MEXICAN COMMUNITY IS GROWING. TRY ONE OF THE BEST NEW RESTAURANTS!
Best of Detroit 2002-2003

OPEN: Sunday-Thursday 9AM - 11PM
 Friday-Saturday 9AM - 12 Midnight

7278 Dix. • Detroit, MI 48209
(313) 841-3315 • Fax # (313) 841-3015



From I-94
 Exit #212A Livernois
 Take Livernois south to W. Vernor west (right) stay to the right merge onto DIX.
Mi Pueblo is on the right!

From I-75
 Exit #46 Livernois -
 Take Dragoon West to W. Vernor west (left) stay to the right merge onto DIX.
Mi Pueblo is on the right!

La Prensa

Michigan's Oldest & Largest Latino Weekly

Check out our Classifieds! ¡Checa los Anuncios Clasificados!

Diciembre 1, 2004

Spanglish Mature Advisor Edition

Vol. 36, No. 12

Special Feature for the Mature Advisor

PAN AL POR MAYOR

Vendemos pan de por mayor a Tiendas y Restaurantes.

MEXICANTOWN BAKERY

313.554.0901
4300 W. Vernor Hwy
Detroit, MI 48209
www.mexicantown.com

PARADISIA MEXICANA

Taquería El Nacimiento



Mexican Restaurant

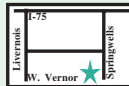
W e l c o m e !

Hours:
Mon-Thur: 9AM-12AM
Fri & Sat: 9AM-3AM
Sun: 9AM-12AM

Carry-Out
Phone: 313.554.1790
7400 W. Vernor Hwy.
Detroit MI 48209

- Jugos/Tepache
- Tacos
- Aguas
- Mojarra Frita
- Tortas
- Tostadas
- Caldos
- Mariscos
- Carne a la Parrilla
- Burritos
- Pollo Dorado
- Licuados
- Quesadillas
- Pozole
- Carne de Puerco en salsa verde
- Breakfast Super Burro

¡Bienvenidos
Raza!



¡Feliz Navidad!
Merry Christmas!

CAMINO REAL
Mexican Restaurant

When in Toledo...dine at Camino!
"Highly Recommended" by La Prensa

Honest Homemade Mexican Food

Enjoy our Margaritas at
Two convenient locations:
West Toledo: Sylvania & Douglas
Oregon: 2022 Woodville Rd.

419.472.0700 Toledo/419.693.6695 Oregon



The story of Juan Diego & Guadalupe

December 12th is rapidly approaching. This day is revered in many parts of Latin America, and particularly in México, and is known as the day of the Virgin of Guadalupe.

Who is Juan Diego and how does he relate to the Virgin of Guadalupe, the patron saint of México, a country that is over 85 percent Catholic?

The story: Little is known about the life of Juan Diego before his conversion, but basic tradition and succinct archaeological sources, along with the most important and oldest indigenous document on the event of Guadalupe, "El Nican Mopohua" (written in Náhuatl with Latin characters, 1556, by the Indigenous writer Antonio Valeriano), give some information on his life.

Juan Diego was born in 1474 with the name "Cuahtlatatzin" (the talking eagle) in Cuautlitlán, today part of México City, México. He was a gifted member of the Chichimeca tribe.

(Continued to page 2)

DENTRO:

Bush's Tejanos.....LP-2

Lost wallet turns up after 60 years.....LP-3

World's Oldest Man dies at 113.....LP-3

Concerns for elderly pedestrians.....LP-4

Breves:

Policía mexicana detiene a 23 tras linchamiento de agentes

Por WILL WEISSERT

MEXICO (AP), 25 de nov: Policías con chalecos a prueba de balas y armas automáticas tomaron por asalto una buena parte de un poblado en las afueras de la ciudad de México y realizaron allanamientos en busca de los líderes de una multitud que quemó en vida a dos agentes la noche anterior.

Mientras sobrevolaban varios helicópteros, un convoy de unidades del gobierno avanzó sobre el poblado de San Juan Ixtayopan poco antes del anochecer del miércoles, con unos 600 miembros de la Policía Federal Preventiva y 300 agentes de la policía municipal.

Apenas minutos después, las autoridades habían sellado la zona y los pobladores locales, que habían pasado buena parte de una tarde en las calles, corrieron a sus casas y se

(Continúa en la p. 2)

Happy Holidays de parte de La Prensa

Taquería Mi Pueblo Mexican Restaurant

• 7278 Dix Hwy., Detroit, MI 48209 • (313) 841-3315 • Fax # (313) 841-3015

XXOO

Tinta con sabor

Proudly Serving Our Readers since 1989

LatinoMix Radio has gone FM! Escuche 97.3 FM Cada domingo 8-10 PM

Nuestra Familia Restaurant, 7620 W. Vernor Hwy., Detroit • 313-842-5668 • Try our Mexican Breakfast!

Tejanos in the Bush administration

Listed are some Texans who are either serving in, nominated for, or recommended for high-profile Washington jobs by U.S. President George W. Bush: Eduardo Aguirre, Citizenship and Immigration Services director; Dan Bartlett, assistant to Bush and White House communications director; Antonio O. "Tony" Garza, Jr., U.S. ambassador to México; Alberto Gonzáles, U.S. attorney general nominee; Ricardo Hinojosa, U.S. Sentencing Commission chairman; Alphonso Jackson, Housing and Urban Development secretary; Clay Johnson, Office of Management and Budget deputy director; Mark McClellan, Centers for Medicare and Medicaid services administrator; Scott McClellan, White House press secretary; Ken Mehlman, recommended by Bush for Republican National Committee chairman; Harriet Miers, White House counsel; James Oberwetter, U.S. ambassador to Saudi Arabia; Benigno Reyna, U.S. Marshals Service director; Karl Rove, senior adviser to Bush; Margaret Spellings, Dept. of Education secretary nominee; and Patrick Wood, Federal Energy Regulatory Commission chairman.

Study: Federal sentencing guidelines have not solved disparities

The verdict on federal sentencing guidelines, which took effect on Nov. 1, 1987: they're not helping to ease racial disparities.

A 15-year study by the U.S. Sentencing Commission, released last week, finds that blacks and Latinos still receive harsher terms than white inmates.

The guidelines were designed to give federal judges a range of possible punishments for a given crime and make it more difficult to stray beyond the limits.

Among the study's findings: The gap between sentences for blacks and whites

has widened. While blacks and whites received an average sentence of slightly more than two years in 1984, blacks now stay in prison for about six years; whites four years.

The results come as the U.S. Supreme Court considers the constitutionality of the U.S. guidelines themselves, which has long been the subject of bitter controversy.

On Nov. 21, the U.S. Senate confirmed the appointment of federal judge **Ricardo H. Hinojosa** of McAllen, TX as the chair of the U.S. Sentencing Commission. Federal judge **Rubén Castillo** of Chicago, IL is vice-chair.



Judge Ricardo Hinojosa

Hinojosa has been a member of the U.S. Sentencing Commission since May of 2003 and received a recess appointment as chair by Bush on August 2. Hinojosa has served on the U.S. District Court for the Southern District of Texas since 1983.

Breves:

(Continuación de p. 1)

encerraron en ellas, con las luces apagadas.

Las autoridades centraron sus esfuerzos en una zona cercana a una iglesia, donde una multitud golpeó a tres agentes vestidos de civil, dos de los cuales fueron luego rociados con gasolina y quemados la noche del martes.

Durante todo el día, los principales canales de televisión repitieron constantemente la imagen de un joven, con la cara hinchada y ensangrentada, que trataba de decirle a un periodista de televisión que era un agente federal encubierto. Momentos después, una turba lo quemó vivo junto con otro agente.

"Hay un ambiente de anarquía en esa zona, no es el primer hecho... y lo que falta es una actuación de orden, de autoridad y de gobierno", dijo el miércoles a la prensa Ramón Martín Huerta, secretario de Seguridad Pública federal, a

las luces para evitar llamar la atención.

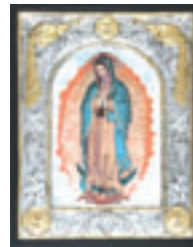
Al cabo de dos horas y media, la mayoría de los agentes que participaron en el operativo abandonaron la zona. Aseguraron que tres de los detenidos participaron directamente en la organización de la matanza y que por lo menos uno de ellos sería acusado de encender el fuego que mató a los federales.

Durante todo el día, los principales canales de televisión repitieron constantemente la imagen de un joven, con la cara hinchada y ensangrentada, que trataba de decirle a un periodista de televisión que era un agente federal encubierto. Momentos después, una turba lo quemó vivo junto con otro agente.

"Hay un ambiente de anarquía en esa zona, no es el primer hecho... y lo que falta es una actuación de orden, de autoridad y de gobierno", dijo el miércoles a la prensa Ramón Martín Huerta, secretario de Seguridad Pública federal, a

(Continued from page 1)

When he was 50 years old he was baptized by a Franciscan priest, Fr Peter da Gand, one of the first Franciscan missionaries. On December 9, 1531, when Juan Diego was on his way to morning Mass, the Blessed Mother appeared to him on Tepeyac Hill, the outskirts of what is now México City.



he cared for the church and the first pilgrims who came to pray to the Mother of Jesus.

She asked him to go to the Bishop and to request in her name that a shrine be built at Tepeyac, where she promised to pour out her grace upon those who invoked her. The Bishop, who did not believe Juan Diego, asked for a sign to prove that the apparition was true.

Much deeper than the exterior grace of having been chosen as Our Lady's "messenger", Juan Diego received the grace of interior enlightenment and from that moment, he began a life dedicated to prayer and the practice of virtue and boundless love of God and neighbor.

On December 12, Juan Diego returned to Tepeyac. Here, the Blessed Mother told him to climb the hill and to pick the flowers that he would find in bloom. He obeyed, and although it was winter time, he found roses flowering. He gathered the flowers and took them to Our Lady who carefully placed them in his mantle and told him to take them to the Bishop as proof.

He died in 1548 and was buried in the first chapel dedicated to the Virgin of Guadalupe. He was beatified on May 6, 1990 by Pope John Paul II in the Basilica of Santa Maria di Guadalupe, México City. The miraculous image, which is preserved in the Basilica of Our Lady of Guadalupe, shows a woman with native features and dress. She is supported by an angel whose wings are reminiscent of one of the major gods of the traditional religion of that area. The moon is beneath her feet and her blue mantle is covered with gold stars. The black girdle about her waist signifies that she is pregnant. The image graphically depicts that Christ is to be born again among the peoples of the New World.

When he opened his mantle, the flowers fell on the ground and there remained impressed, in place of the flowers, an image of the Blessed Mother, the apparition at Tepeyac.

With the Bishop's permission, Juan Diego lived the rest of his life as a hermit in a small hut near the chapel where the miraculous image was placed for veneration. Here

Happy Holidays!

Happy Channukah!

¡Feliz Navidad!

Merry Christmas!



La Prensa Newspaper Staff

Culturas Publications, Inc.

- Rebecca McQueen
- Carla Soto
- Pepe Caudillo
- Alan Abrams
- Ramiro Burr
- Fletcher Word
- Wendy Cuellar
- Elisea Alvarado O'Donnell
- Monica Morales
- Jennifer Retholtz
- Rico
- Carla Soto
- Holly Gonzáles
- Wally Rodela/Rick Keel

Publisher

- Business Manager
- Entertainment Editor
- North Carolina Correspondent
- Senior News Correspondent
- Nat'l Music Correspondent
- Senior Staff Writer, 419.242.7744
- Staff Writer
- Staff Writer
- UT Correspondent
- Graphics Manager & Webmaster
- Cacographer & Sales
- Sales Representative
- Sales Representative
- Distribution

Culturas Publications, Inc., d.b.a. La Prensa Newspaper

Headquarters: 616 Adams Street, Toledo, Ohio 43604

• Tierra phone 419.870.6565 • Fax: 419.241.5774

• DEADLINE: MONDAY AT 11:00AM •

SALES: 419.870.6565

• E-mail: laprensa1@yahoo.com

• web site: www.laprensatoledo.com •

Limit: One free copy per reader. Additional copies are \$1.00 each

Member of Newsfinder, an affiliate with AP
Copyrighted by Culturas Publications, Inc. 2004

La Prensa's Detroit Office

4454 W. Vernor Hwy. Sales Representatives:
Detroit MI 48209 Carla Soto & Rico 313.729.4435

We accept: Discover, Visa, & MC



WRANGLER® BOTAS EXOTICAS * LAGARTO * AVESTRUZ * ANGLA * SILVER JEWELRY * CLAY POTTERY * BLANKETS

XOCHIS
MEXICAN IMPORTS & WESTERN WEAR
Authentic mexican hand crafts
Artesania típica y original
Best STYLES & PRICES on boots
Los mejores ESTILOS Y PRECIOS en botas, ropa vaquera, cintos,
GIFT SHOP
WRANGLER® STETSON®
Y MUCHÍSIMO MÁS!

XOCHI'S GIFT SHOP 3437 BAGLEY DETROIT, MI 48216 (313) 841-6410
WRANGLER® \$29.95
STETSON® RESISTOL® JUSTIN® OPEN 11-8
ROPA VAQUERA PARA - EL HOMBRE - LAS DAMAS - Y LOS NIÑOS
VENIR A XOCHIS ES COMO VISITAR MEXICO

Notice to Our Readers:

This is a special monthly issue of La Prensa, with 25,000 copies being printed and distributed in the Michigan counties of Oakland, Wayne, and Macomb, during the first week of each month, as part of the Mature Advisor.

La Prensa looks forward to supplementing the superb publication of Mature Advisor, and welcomes its readers to digest its contents. Some articles will be in Spanish, but the majority will be in English, with weekly Spanish lessons and others articles of interest.

Mature Advisor will be supplementing La Prensa as well. La Prensa can be viewed on line at www.laprensatoledo.com and is linked to www.matureadvisor.com—Gracias!

Brimming with memories, lost wallet turns up after 60 years

KALAMA, Wash. (AP): Bob Mahaffey's wallet is stuffed with a host of credit cards, plastic emblems of the world he now inhabits. When he was 18 in 1945, his wallet was also stuffed with cards, but like his military ration card, all were made of paper.

That wallet—stolen from him 60 years ago—recently turned up and with it came a wave of memories.

The caller who phoned this October was so formal, inquiring after one Robert D. Mahaffey, that the 78-year-old retired logger figured it must be a political pollster.

"I'm Spc. Acord at Camp Roberts, California," the caller said.

"Yeah?" Mahaffey remembers saying. "I've been there."

"I know," Russell Acord replied. "I've got your wallet."

It was the wallet Mahaffey lost when he pulled in \$60 a month working his way through 17 weeks of U.S. Army basic training at Camp Roberts, according to a report published in The Oregonian newspaper.

The camp, which sprawls across more than 42,000 acres of grassy hills and dusty

parade grounds near Paso Robles in Central California, was one of the world's largest military training facilities during World War II, housing 45,000 troops at its peak in 1945.

When rickety old barracks were demolished, workers routinely found old wallets stashed in ventilation ducts, where thieves would tuck them after extracting the cash.

That's what Russell Acord, 39, found this fall when he was working security duty at the camp. "Deep inside the duct," Acord said, "it looked like a wallet."

To get it out, Acord returned to the abandoned building armed with a chair and a long stick with a wire attached to one end. He pushed the chair under the duct, climbed up and reached the stick toward a square of brown leather. Moroccan goat leather, to be precise.

Robert D. Mahaffey was a pack rat. He had stuffed his wallet with his 1944 draft card, gas and cigarette rationing cards, driver's and fishing licenses, old pay stubs, a one-way bus ticket and paperwork that would

(Continued on Page 16)

World's oldest man dead at 113

DEWITT, N.Y. (AP): Fred Hale Sr., documented as the world's oldest man, died Friday, Nov. 19. He was 113 years old.

Hale died peacefully in his sleep at The Nottingham in suburban Syracuse, while trying to recover from a bout of pneumonia, said his grandson, Fred Hale III. He was 12 days shy of his 114th birthday.

The world's oldest living man is now Hermann Dornemann, of Germany, age 111. There are 26 living women older than him, according to Gerontology Research Group, which monitors supercentarians.

Born Dec. 1, 1890, Hale last month watched his lifelong favorite baseball team, the Boston Red Sox, win the World Series again after 86 years. He outlived three of his five children. He had nine grandchildren, nine great-grandchildren and 11 great-great-grandchildren.

Hale retired 50 years ago as a railroad postal worker and beekeeper, his grandson said. He enjoyed gardening, canning fruits and vegetables, and making homemade applesauce.

"He had a routine and he rarely broke it because anyone else was around," Hale

III said. "He didn't need a lot to be happy."

At age 95, Hale flew to Japan to visit his grandson, Chris Hale, who was in the U.S. Navy. While en route back to the U.S., he stopped in Hawaii. Donned in Hawaiian-print shorts, Hale tried to boogie board.

He was born in New Sharon, Maine, the same year as the Battle of Wounded Knee, when there were only 43 stars on the U.S. flag. He married his sweetheart, Flora Mooers, before a justice of the peace,

who was also his father-in-law, in 1910. She died in 1979 at 89.

After retiring, Hale worked for his daughter, Carolyn, at Lord's Lobster Pound in Maine, shelling lobsters in the morning and steaming clams in the afternoon.

He lived in his native Maine until he was 109, when he moved to the Syracuse area to be near his son, Fred Jr., now 82. At 103, Hale was still living on his own and shoveling the snow off his rooftop.

A beekeeper most of his

life, he ate a half spoonful of honey a day. He set the Guinness world record for the oldest driver. At age 108, he still found slow drivers annoying, his grandson said.

"He was never one of those ones to dawdle," he said.

Hale cut the cake at his 113th birthday party. On March 5, 2004, the Guinness World Records acknowledged him as the oldest living man when Joan Riudavets Moll, of Spain, passed away at age 114.

EVERLASTING DESIGNS
We Design Your Future Now!

CALL TODAY FOR OUR BEST PRICES EVER! (LIMITED TIME ONLY)
Se Habla Español! 419.242.3607
419.409.1776

GRAPHIC DESIGN
FOR ALL YOUR MARKETING NEEDS

- BUSINESS CARDS & LOGOS
- FLYERS
- CD DESIGN
- WEBPAGE DESIGN

1806 MADISON ST. - SUITE 203 - TOLEDO, OHIO 43624
www.everlastingdesigns.com

Robert Guillermo
AAA "Your Best"
robertg@yahoo.com



Julie Picknell
Realtor

New Listings include:



4225 Crystal Creek Dr.

Immaculate 3 bedroom, 2.1 bath, packed with extras. Open, large kitchen w/island, family room w/vaulted ceiling. Beautifully landscaped with courtyard. Excellent location!

Reinhart

Charles Reinhart Co. Realtors

Street: 4225 CRYSTAL CREEK DR
Ypsilanti, Michigan
Township: PITTSFIELD 48197
County: WASHTENAW
Between: OFF ELLSWORTH, & EAST OF CARPENTER
Agent: JULIE PICKNELL
ML No. 2412453
Type: Residential
Price: \$289,900
Sq. Feet: 2,172
Year Built: 1998
Zoned: RESIDENTIAL
Elem. Sch.: CARPENTER
Mid. Sch.: SCARLETT
High Sch.: HURON HIGH

Agent Julie Picknell
1020 E. Michigan Ave.
Saline MI 48176

Office: 734-429-9449
Cell: 734-395-8383
Fax: 734-429-9448

Note: Information believed accurate, but not guaranteed or warranted.

Brimming with memories, lost wallet turns up after 60 years

(Continued from Page 15) have the Army send 10 percent of his pay, or \$6 a month, home to his mother, Reta, in Kalamazoo, Wash.

The papers were yellowed and so brittle they cracked at the unfolding. But Acord had a name, a town—and the Internet.

Chances that the soldier still lived in the same town nearly 60 years later were slim, but Acord had to try. He signed on to Yahoo's People Search option, punched in Mahaffey and Kalamazoo.

Sure enough, the little town on the Columbia River, between Vancouver and Kelso, Wash., was thick with 'em. He found Mahaffeys named Jo, Larry, Jack, David

and Corri. Scrolling down, he saw it: Robert D. Mahaffey.

Acord picked up the phone and dialed.

Last week, a package showed up at the mobile home Mahaffey shares with his long-time partner, Sue Sager. Inside was an envelope and inside that, a brown leather bundle of history.

"The history of me," Mahaffey said.

Memories flooded back: The jobs he worked from the time he dropped out of school in the ninth grade until the draft caught up with him at 18.

The lonely nights in boot camp, so far away from family. For a boy used to flopping on his belly and drinking cold clear water straight from Northwest creeks, the stuff that came

out of the Camp Roberts taps stunk, he recalls, pursing his mustached upper lip as if he still can taste it.

"I was raised in the trees here," said Mahaffey, tall and square-shouldered, with the muscled hands of a working man. "There, it was hot, dry, desolate, and dirty."

Mahaffey says he doesn't remember having his wallet stolen.

His sister, Jean Neathamer of Kalamazoo, however, recalled that her brother wrote home from boot camp and asked for cash because someone had snatched his wallet.

At the time, she told her brother recently, she figured his stolen-wallet story was just a ploy, since he always needed money.

State concerned about risks for elderly pedestrians

By CHRIS NEWMARKER, Associated Press Writer

TRENTON, N.J. (AP): Crossing signals that last longer and count down the seconds remaining are among the new efforts around the state aimed at preventing elderly pedestrians from being struck by cars.

Other communities are creating safe "islands" in the middle of roads to protect stranded walkers and some municipalities even have put up signs warning motorists when they are in areas with senior walkers.

A recent report by the state Department of Health and Senior Services found that 96 New Jerseyans over the age of 65 were struck and killed by motor vehicles while walking down the street in 2000 and 2001.

That statistic was more than double the 45 pedestrian fatalities involving New Jerseyans under 20 years old.

"The number of elderly pedestrians is going to continue to grow, so the number of these accidents is going to grow as well,"

said Katherine Hempstead, who co-authored the report with Loretta A. Kelly.

Many of those seniors killed while walking were within a mile of their own homes.

"Seniors are being injured and killed in areas that they are familiar with and close to where they live," Hempstead said. "In everyday life, seniors are at risk."

The state Department of Transportation is also meeting with seniors to gather suggestions on other ways to improve roadways.

"We've been utilizing their insights and their anecdotes to help make the improvements, along with sound traffic engineering," said NJDOT spokesman Marc La Vorgna.

The first such meeting took place last summer at the Palisades Park Senior Center in Bergen County, and looked at ways to improve the intersection of State Route 93 and County Road 501.

The intersection, which the seniors use to walk to

the grocery store, had light changes that were often too fast for them. Many of them also did not know that signs showing a circle with a line through it meant they should not cross the street there.

Byung Lee, the director of the Palisades Park Senior Center, says her center's residents were crossing on both the left and right side of the intersection, but only one side had a crosswalk painted on the street.

"They're older, and they're walking slowly. And they know how to read and how to go by the traffic light. But the lines on the street, they didn't know that," Lee said.

Experts say the ability of seniors to walk around their communities is important for both health and social reasons.

"What we really want to do is modify the traffic environment so as many seniors can walk as possible," Hempstead said.

Spanish Made Simple:

The Spanish **alphabet** is similar to the English alphabet—it has the a-z letters, but it also has **rr**, **ll**, and **ñ**. "Ch" used to be a separate letter, but it has since merged with the letter "c." The "rr" is strongly trilled, much more than the "r." It is a double "r" so to speak. The "ll" is similar to the pronunciation of "ll" in "million" and has more of a "y" sound, as in yet. The "ñ" is pronounced like the "ni" in onion or the "ny" in canyon. The English word "canyon" comes from the Spanish word cañon. Both languages have the same vowels.

Note the **acute accent** on the "ó" in cañon. Spanish accents certain vowels such as á, é, í, ó, and ú [ü is another story]. **Rule 1:** Words ending in a vowel (not including y) and n and s are stressed on the syllable before the last. **Rule 2:** Words ending in a consonant other than n or s (not including y) are stressed on the last syllable. Words not stressed by rule 1 or 2 must have the written **accent** over the vowel of the stressed syllable, such as páramo, café, día, rubí, cayó, nación, and música. Accents are also used to distinguish words spelled alike but different in meaning such as "el" (adj.) and "él" (noun).

Seguridad de Sindicatos
Gran Beneficios
Entrenamiento Profesional
Buenos Sueldos
Adelantamiento de carreras

ACP
 alliance of construction professionals

Alianza de Construcción Profesionales

Edifica tu futuro con nosotros

Para más información, por favor llame a Marisol Ibarra, Director of Workforce Development, at 419.241.3601

www.acp1.com



with DJs: Rico Pico, Carla Nayeli Soto, & Tony Rios



SUNDAYS
8:00 PM - 10:00 PM

LatinoMix is now on FM, 97.3FM!

DEDICATION LINE:
419-240-1230

Tel: (419) 729-9915 or (419) 870-6565
www.voceslatinas.com
www.laprensatoledo.com
P.O. Box 80146 Toledo, Ohio 43608
616 Adams, Toledo, Ohio 43604

Email: latinomix973@yahoo.com

Executive Producers:
Tony Rios Enterprises, Inc. & La Prensa Newspaper

PUBLIC NOTICE

The Area Office on Aging of Northwestern Ohio, Inc. (AOoA) is soliciting bids for the provision of senior services in Lucas County. Pursuant to the Lucas County Senior Services Levy, bids for the priority services solicited by the AOoA will be accepted from any public, private non-profit or for-profit organization. Priority services are: nutrition services (home delivered meals and dining site meals), senior services, Alzheimer's services, in-home services and capital projects for senior centers for the contract period beginning January 1, 2005 and ending December 31, 2005. Applications may be obtained by Justin Moor, Senior Planner, by email at jmoor@areaofficeonaging.com, by mail at AOoA (Attn: LCSSL RFP), 2155 Arlington Avenue, Toledo, OH 43609 or by phone at: (419) 382-0624, ext. 169. A Bidder's Workshop is scheduled for December 7, 2004 at 10:00 a.m. at the AOoA. Attendance by new applicants is mandatory. Applications must be received at the AOoA by 5:00 p.m., December 31, 2004.

Rent w/option to purchase \$750 per month and 1st month rent & security deposit. Two homes available—833 Page and 827 Peck. Application fee of \$50. Credit must be ready to qualify for loan to purchase in one year. 3 beds, 2 baths, 2-car garage with central air. Call Lagrange Development Corporation at 419-255-8406.

ADVERTISE IN LA PRENSA CALL
(419) 870-6565 or (313) 729-4435
For details visit:
www.laprensatoledo.com

Priority Plumbing
P.O. Box 6467
Full Plumbing Service, Repair, Remodeling and New Construction
Residential/Commercial
Drain & Sewer Specialist, DCE Certified w/ Columbia Gas
(419) 466-3738
Email: priorityplumbing@aol.com License # 38828
David Hernandez

Reinhart
1020 E. Michigan Ave.
Saline, MI 48176
Office: 734-429-9449
Direct: 734-669-4536
Cell: 734-395-8383
Fax: 734-429-9448
Julie Picknell
Realtor

AVON
Shop or Sell,
Need extra income?
Make the call that can change your life.
Representatives needed.
Only \$15.00 to start.

Call **Sanya**,
419-242-4416, Ind. Sales Rep.

Email:
sratajczak@sbcglobal.net

Se habla español

Para Navidad: Ofelia's Perfumería, Joyería, Perfumes, & Mary Kay también!
419-704-2773

HELP WANTED: WAREHOUSE WORKER

WALGREENS is the nation's \$32.5 billion retail pharmacy leader that has stood the test of time for over 100 years. Our state-of-the-art distribution center in Perrysburg, OH is currently seeking dependable, detail-oriented team players.

Qualified candidates will have a stable work history, successfully pass a criminal background check, submit to a pre-employment drug screen and be at least 18 years of age.

Full time Distribution Team Member positions
With full benefits
Starting rate is \$10.80 per hour
\$11.85 after six months
\$12.85 after first year

Enjoy working for a well established national leader in addition to receiving excellent benefits to include medical, dental, profit sharing (401k), employee stock purchase plan, store discounts and much more.

Apply by appointment only at:
The Source—Ohio Dept of Job and Family Services; located at 1301 Monroe St., Toledo,
Call 419-213-5627 for an appointment. No Walk-ins Accepted!
Please bring a photo ID, reference information and allow 1 hour to complete paperwork.
If you have applied in the last 6 months, your application is on file and there is no need to re-apply.
We welcome individuals of diverse talents and backgrounds.
Walgreens promotes and supports a drug free workplace.

JOB OPENING



SUBSTATION ELECTRICIAN "A"

Are you experienced in working with high voltage Substation Equipment? If yes, an excellent opportunity exists in substation work in the greater Toledo, Ohio area. The *Substation Electrician "A"* works individually, or with a crew, in substation inspection, switching, construction and maintenance work activities.

We offer a competitive wage and benefit package including health and hospitalization, life insurance, company-funded pension, and 401K with company match.

- Requirements:**
- Must have electrical experience working with high voltage equipment (4KV and above).
 - Must be able to overhaul, calibrate, and test new and in-service transformers, circuit breakers, and tap changers.
 - Must be able to install, adjust, inspect, repair, and remove substation equipment (i.e. regulators, bus work, switches transformers, circuit breakers, interrupters, etc.).
 - Must be able to pass company-administered testing and successfully complete a job skill demonstration program.
 - Must live within 30 minutes of the reporting location.

Send your resume before December 31, 2004 to:

Toledo Edison Human Resources
Position No. W004-003
300 Madison Ave. Mailstop 650
Toledo, OH 43652

Or fax your resume before December 31, 2004 to:

(419) 249-6225

NO PHONE CALLS PLEASE

Visit our website at www.firstenergy.com

We are an Equal Opportunity Employer. M/F/V/D

¡GANA MAS DINERO!
ES FACILISIMO!
Vende por catálogo productos de la prestigiosa marca **intima.**
edredones, colchas, sábanas, toallas
Comienza tu propio negocio
Llama YA sin costo y pide tu catálogo GRATIS
1.877.426.2627
www.ColchasIntima.com

¡Se Solicita Personal!

Interesado: **La Prensa**

Características del empleo:
Traducción: inglés-español y español-inglés.
También ventas. Tiempo completo y medio tiempo.

Rico/Carla, 313.729.4435 o 419.870.6565.

Se necesitan conductores para
Camiones de Remolques (48'-53')
En su area con Licencia clase A
para guiar (NO LOCAL)
Grandiosos recoridos
Estimados de \$900 o mas por semana
Excelente tiempo libre
Por favor llamar a Ingrid al
1-800-876-8754 ext 4914

Child Development Specialist

Seeking a dedicated professional to provide home-based services to young children and their families. Requires Bachelor's degree in social work, counseling, or related field; or Associate's degree including 12 hours of coursework in child development. Preference given to licensed candidate (Ohio LSW, PC). Determines family's eligibility for Help Me Grow Services for children 0-5 years. Establishes a helping relationship through home visits, and links families to medical or other needed services. Provides developmental and behavioral interventions. Position requires valid driver's license and good driving record. Must obtain/maintain certification in First Aid, CPR, and CPI. Our employees enjoy a supportive work environment and generous benefits. All minorities encouraged to apply. Submit cover letter with salary expectations and resume by 12/8/04, to

Harbor Behavioral Healthcare,
Attn: Human Resources (CDS),
4334 Secor Road,
Toledo, OH 43623-4234
or fax to 419-720-6103
or e-mail to harborhr@harbor.org.

EOE.

LUCAS COUNTY EMERGENCY SERVICES

Instructor- Under the direction of the Continuing Education Program Administrator(s), provides paramedic continuing education training.

A minimum of five (5) years experience as a paramedic and two (2) years as a paramedic instructor. Must be an Ohio Certified Paramedic with pre-hospital experience, Ohio Certified Paramedic Instructor, ACLS Instructor, PALS Instructor and BLS Instructor. Nationally Registered paramedic preferred. Must possess a valid drivers license.

Accepting applications/resumes through Tuesday, December 7, 2004 at 5:00 p.m. Please send resume to: Human Resources Department, Lucas County Commissioners, One Government Center, Suite 450 Toledo, Ohio 43604-2259, Attn: Master Instructor

EEO/AA/F/M/H/V

Family Caregiver Specialist
Full-time

Provide assessment and caregiving coordination. Determine options, need for respite, and other support programs.

QUALIFICATIONS: LSW or RN
Minimum 1 years experience working with families and older adults. Knowledge of community resources required. Reliable transportation & current driver's license needed. Applicants subject to Background Check.

Salary negotiable based upon experience and qualification. Excellent benefit package.

SEND RESUME TO:
Attn: Caregiver Support Program
Area Office on Aging of Northwestern Ohio, Inc.
2155 Arlington Avenue
Toledo, OH 43609-1997

APPLICATION DEADLINE: December 5, 2004.

LUCAS COUNTY EMERGENCY SERVICES

Master Instructor- Under the direction of the Continuing Education Program Administrator(s), provides paramedic continuing education training.

A minimum of ten (10) years experience as a paramedic and five (5) years as a paramedic instructor. Must be an Ohio Certified Paramedic with pre-hospital experience, Ohio Certified Paramedic Instructor, ACLS Instructor, PALS Instructor and BLS Instructor. Nationally Registered paramedic preferred. Must possess a valid drivers license.

Accepting applications/resumes through Tuesday, December 7, 2004 at 5:00 p.m. Please send resume to: Human Resources Department, Lucas County Commissioners, One Government Center, Suite 450 Toledo, Ohio 43604-2259, Attn: Master Instructor

EEO/AA/F/M/H/V

SANCHEZ ROOFING

Preventive maint; roof repairs; rubber roofing; re-roof shingles; 25 years exp; roof coatings; roof leaks; se habla español; call Pete Sánchez, 419-787-9612.

Catering Torres Takeout

Best All Around Food On The Market

(Mexican, Italian, Soul Food, and More).

419-917-3612.

LOURDES COLLEGE
School of Education Faculty Positions

Lourdes College, a private, four-year liberal arts college sponsored by the Sisters of St. Francis of Sylvania, Ohio, is seeking applicants for the following positions within the School of Education:

- Adolescence to Young Adult (secondary/High School) Chairperson
- Assistant Professor - Reading Specialist
- Assistant Professor - Middle/AYA Methods & Field Supervisor

Please visit our website at www.lourdes.edu for further information on each position and details regarding the application process.

Lourdes College is an Equal Opportunity Employer.

Préstamo Fácil

¿Piensas comprar o refinanciar tu casa o negocio?

- Tengo el préstamo Hipotecario
- Que se ajusta a tus necesidades
- Bajas Tarifas
- 1.25% Tasa de Interés
- No Verificamos Income o W2 form
- No Crédito o Mal crédito, No problem

Llamar a Fabian Muñoz, 216-288-5730

ADVERTISE IN LA PRENSA!

Call (419) 870-6565 or
(313) 729-4435

For details visit www.laprensatoledo.com

LSW or RN

Case Manager/Assessor/Screenener with 1 year experience in home care or gerontology. To conduct in-person assessments, case management and/or screening for individuals in need of long-term care. Knowledge of community resources and reliable transportation required.

EEO/AAP, Bilingual and minority applicants encouraged to apply.

STARTING SALARY: \$30,000.00

Send résumés to: Personnel/PASSPORT
Area Office on Aging of NW
Ohio, Inc.
2155 Arlington Ave.
Toledo, Ohio 43609

¡¡¡ATENCIÓN HISPANOS!!
¡HOMBRES Y MUJERES. NIÑOS Y ADULTOS!

TE OFRECEMOS PRODUCTOS PARA LA SALUD 100% NATURALES PROVENIENTES DE MEXICO. VISITANOS SIN COMPROMISO DE COMPRA TODOS LOS SABADOS A LAS 5 DE LA TARDE EN 68 N. ROESSLER ST. O LLAMA AL (734)-241-3317 SE HABLA INGLÉS Y ESPAÑOL.

SI NO TIENES ASEGURANZA MEDICA Y TIENES PROBLEMAS DE SALUD TALES COMO:

- ALERGIA
- ASMA
- ARTRITIS
- DOLORS DE CABEZA
- MIGRAÑA
- AGOTAMIENTO
- CANSANCIO
- PROBLEMAS CON LA MEMORIA
- EMBOLIA
- INFERTILIDAD
- DESGASTE DE HUESOS
- PROBLEMAS DIGESTIVOS
- PROBLEMAS CON EL RINON
- OSTEOPOROSIS
- FALTA DE APETITO
- SOBREPESO
- PROBLEMAS HORMONALES
- PROBLEMAS CON LA PROSTATA
- DIABETES
- ALTA PRESION
- BAJA PRESION
- PROBLEMAS CON EL HIGADO, ETC.
- VISITANOS O LLAMANOS NO TIENES NADA QUE PERDER.

¡NO te confundas, estos productos no son Herbalife!

Taquería Cancun
Mexican Restaurant

Enjoy our comida Mexicana!

1054 S. Main St. Hours:
Adrian MI 49221 Sun-Thur: 11:00AM-9:00PM
517.265.2400 Fri-Sat: 11:00AM-10:00PM

¡Los sabrositos tacos de Adrian!

EL BARBER SHOP DE CHUBBY

416 BROADWAY ST.
TOLEDO, OH 43609
(419) 244-4411



HOURS:
Tuesday thru Saturday
9:00 a.m. - 6:00 p.m.
NO APPOINTMENT NECESSARY

We do Shoe Shines!

TATE FUNERAL SERVICES



Mr. Robert O. Tate, Jr.
President/Director

1003 Broadway
Toledo, Ohio 43609

A Service of Excellence
Sales • Pre-Planning • Traditional
Personalized • Affordable

419.254.9307 Phone
419.254.9313 Fax
419.699.0841 Cell



FREE INCOME TAX PREPARATION CLASSES

Free classes beginning soon!
Only cost is the class book.

Call for further details at 313-554-0060 and ask for Brenda Valdez or Ivonne Hernández.

Location of classes: 4454 W. Vernor Hwy, Detroit MI 48209

Accident & Injury
General Practice: Civil; Criminal; Workers Compensation; DUI;
Traffic; Social Security; Veterans Disability Claims

BRIAN M. RAMSEY
Attorney at Law



500 Madison Ave., Suite 525
Toledo, Ohio 43604
Phone: (419) 240-2100, Pager: (419) 640-1134 Fax: 243-4939

Plumbers/Pipefitters seeking apprentices

Local 50 Plumbers and Pipe fitters are taking applications for their apprenticeship program. To apply you need to be 18 yrs. old, have a high school diploma or GED, a copy of your high school transcripts or any other education or training you may have, a picture ID, and \$20.00. Apply at: Local 50 Plumbers/Pipefitters, JATC, 7560 Caple Blvd., Northwood OH.

NOTICE

The Michigan Commission on Spanish-Speaking Affairs will meet in a public session on Friday, December 3, 2004. The meeting will be held at 10 a.m. at the One Woodward Avenue Building, 2nd Floor Auditorium, Detroit. For questions or driving directions, please call (517) 373-8339.

Chemical Dependence Counselors Wanted

Part-time positions for Chemical Dependence Counselors, Case manager/Transportation Officer
Requirements: C.A.C.D.C., LCDC I, II or III, Chauffeur's License.
Apply at: P O Box 351687, Toledo, OH 43635

SE NECESITA PERSONAS CON EXPERIENCIA EN COSTURA INDUSTRIAL

POR FAVOR:
PREGUNTE POR ELENA O AMANDA A
248-538-2912

SALESPERSON WANTED

AGGRESSIVE SALES REPRESENTATIVE with command of Spanish/English languages. Apply in person at Rent-A-Center, S. Byrne & Glendale store, Toledo.

Advertise in La Prensa CALL
(419) 870-6565 or (313) 729-4435
www.laprensatoledo.com



FOR THE BEST TAMALES IN TOWN!
Hot, mild, or the Plain Jane.
Call Rubén Ramos at (419) 255-5007



Job Opportunity

Receptionist

Clear Channel-Toledo is looking for a part-time receptionist. The ideal candidate must be polite, friendly, computer literate and organized. Duties include: answering phones, distributing prizes to our listeners, filling, sorting mail, signing in and out visitors and working as a team player. Qualified applicants must have experience in switchboard or multi-line phone systems. Send Résumé to: Regional Controller, 125 S. Superior Street, Toledo, OH 43602. EOE

Innovaciones La Maravilla

- Ropa para niños • Sombreros
- CDs • Botas • Cintos • Ropa Vaquera
- Buenos Precios y mucha variedad!
- Limpian Tejanas • Asesorios Bautizo

4440 W. Vernor Hwy. Detroit MI 48209 313.554.0811

**¿Olvidadizo?
¿Solitario?
¿Inactivo?
¿Confuso?**

¡Si usted tiene un ser querido que sufre de una destas condiciones, nosotros tenemos la solución!

**Precios bajos comenzando desde \$46 diarios*
Ademas...No se le olvide preguntar sobre sus beneficios veteranos**

**Llame o visitenos para mas detalles*

866.400.8597



at *Lorain*

3290 Cooper Foster Park Road

License: 5875

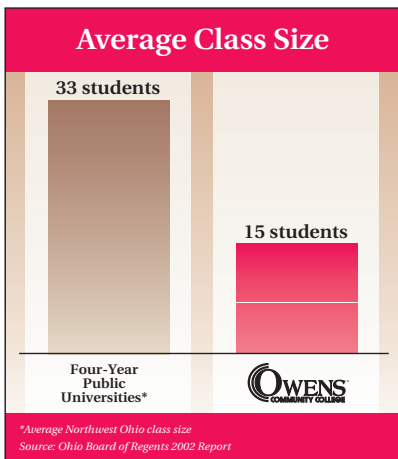
CONNECTING MINDS
IS WHAT WE DO BEST...



Faculty
focused
on you

*Tom Deckelman, Professor of Marketing/Management (center)
19 Years of Service*

With an average class size of just 15 students, Owens Community College faculty provide expert instruction and personal attention to help you excel.



Take advantage of all that Owens offers you:

- Unmatched affordability
- Over 160 program areas
- Seamless course transferability
- Convenient, on-campus parking

Enrollment Services Hours
 Monday-Thursday 8:00 AM- 7:00 PM
 Friday 8:00 AM- 4:00 PM
 Saturday 8:00 AM- 12:00 PM

Spring classes begin January 10.

Register Now!



www.owens.edu



Right Store. Right Price.®

Kroger Half Gallon Milk

or Kroger Half Gallon Juice All Varieties (Excludes Lactose Free Milk and Premium Orange Juice)

10\$10

WITH **Plus**

3-A-Day
Milk Cheese Yogurt
For stronger bones



Kroger Shredded Cheese

or Bar Cheese
8 oz Pkg All Varieties
or 12 oz Pkg IWS

10\$10

WITH **Plus**

3-A-Day
Milk Cheese Yogurt
For stronger bones



\$1.00 PER BAG

5 lb Bag Idaho or White Potatoes

10\$10

WITH **Plus**

Smaller Packages

5.99
lb



T-Bone or Porterhouse Steaks

USDA Select Beef Loin
Family Packs, 4 Steaks or more

4.99

lb

WITH **Plus**



Center Cut Boneless Pork Loin

USDA Inspected Whole

1.99

lb

WITH **Plus**



Kroger Bacon

All Varieties
16 oz Pkg

3\$8

for

WITH **Plus**

Now Available!

Save **\$4.00** with the Purchase of one Energizer Max Multipack, 8 Pack AA or AAA, 4 Pack C or D, or 2 Pack 9 Volt



Spiderman 2

DVD or VHS

1.99

Kroger cares about your privacy! Please view our current privacy policy at kroger.com or visit the customer service desk.

Prices and Items Good at All Greater Toledo and Northwest Ohio Except Defiance Kroger Stores December 1 thru December 4, 2004. Some items may require a deposit.

Visit our Website at www.Kroger.com or call Customer Service at 1-800-KROGERS

ADVERTISED ITEM POLICY: Each of these advertised items is required to be available for sale. If we do run out of an advertised item, we will offer you your choice of a comparable item, when available, reflecting the same savings, or a raincheck which will entitle you to purchase the advertised item at the advertised price within 30 days. Only one vendor coupon will be accepted per item. Copyright 2004. The Kroger Company. No sales to dealers.